

CENTRO DE ESTUDOS EM LETRAS

Annual Report (2011)

TITLE OF RESEARCH GROUP: (RG-Norte-707-1507) Linguistics

MAIN SCIENTIFIC DOMAIN: Language Sciences

LEADING HOST INSTITUTION: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro

OTHER INSTITUTIONS INVOLVED: Maiêutica, Cooperativa de Ensino Superior
CRL - Instituto Superior da Maia /
Universidade de Évora

Objectives & Achievements

1. Unit Description (3000 ca.)

During the period the Unit was run by a Scientific Council composed by 51 researchers and the unit kept on developing four lines of research in the areas of linguistics, culture, literature, and communication.

1. The executive committee and the director make up the body of Directors.
2. The direction of the committee of the CEL is made up of: the director, the CEL research lines co-coordinators; the executive secretary and two post-graduate researchers.

The executive committee is responsible for the following:

- a) To approve research projects those are submitted under the parameters of the existing investigations;
- b) To propose to the departmental council the creation, elimination or restructuring of research parameters once heard by the scientific council.

- c) To work towards an articulation between the development of parameters and research projects and the general aims drawn up by the departmental council, and the scientific council.
- d) To attribute human and material resources to the projects according to the principles defined by the departmental council, and with budget and activity plans defined by the CEL.
- e) To approve the plan of activities, the budget and the annual report.
- f) To give opinions in relation to the issues put forward by the director.
- g) To follow up on and evaluate the development of the research projects that are being carried out taking;
- h) To put forward the approval of protocols with similar institutions and/or service sectors in the CEL attributions.

3.

- a) The director is elected from among doctorates of the language and literature department, and by all teachers and researchers associated with the CEL;
- b) the coordinators of the research parameters are appointed by the language and literature departmental council as put forward by the director of the CEL from among doctorate researchers;
- c) the executive secretary is appointed by the departmental council, as put forward by the director of the CEL from among doctorate researchers.

2. General Objectives (3000 ca.)

- to approve, promote, co-ordinate and support research projects according to the general principles of the language and literature, arts and communication department in the linguistic, literature, culture, and communication domains.
- to divulge scientific knowledge
- to carry out programs and research projects
- to attribute human and material resources to the projects

- to contribute to the exchange between organisms and departments linked to the research;
- to provide services to the academic and educational communities
- to contribute to the research projects presented by teaching staff/researchers of the language and literature department so as to acquire national and international recognition
- to promote and support advanced training for researchers.
- to coordinate research teams or conduct individual research.
- to publish or edit relevant research work.
- to conduct research in areas with research deficit in Portugal such as historiography linguistics, linguistic study of Middle Ages and Renaissance Charters (Forais Velhos e Forais Novos / Manuelinos), and cultural studies (which are lacking or forgotten such as the history of grammar) or in transformation such as literary studies, especially children's and youth literature and communication, namely in its relation with development and political communication
- to divulge, both nationally and internationally, the outcomes of the research: participation in conferences and publications.
- to be a centre of excellence, inside and outside Portugal, in those areas of research.
- to divulge the Portuguese language and culture through the participation in and organization of lectures, conferences and meetings, as well as by publishing in printing and electronic media.
- to research, collect and process data in the field of language, culture, literature and communication.

3. Main Achievements during the year of 2011 (3000 ca.)

The linguistic line of research kept on working on a corpus of latin-portuguese manuscripts from the 14th and 15th centuries of the linguistic, grammatical, and pedagogical thought of the Middle Ages in Portugal. First editions of grammatical texts on the Portuguese language epistemologically representative of 16th century to 19th century are also under study. These studies shape

the Portuguese linguistic thought since the first publications on the Portuguese language (1536) until the end of the nineteenth century (1899), in what may be called a Portuguese school of thought on the knowledge of language grammars.

This research line is also studying works produced in colonial and missionary context, and dedicated to the analysis of non-European native languages, particularly American, like Tupinambá, Indian, like Tamil and Konkani, in the far-east, such as Japanese, Mandarin and Filipino languages, and, in Africa, such as kimbundu, Mina-Jeje, Yorubaland, and the Arda language, which influenced the variants of African and American Portuguese, and the Creoles of Cape Verde, Guinea Bissau, and S. Tome and Principe.

The international importance of this work is such that some of the most important linguists working in the history of language sciences accepted to collaborate with our research unit. All this factors lead our unit to win the election to the organization of the 13th ICHoLS in 2014.

The researchers also are editing the first books published in 15th century Portuguese, contributing to the development of a Medieval and Renaissance dictionary of Portuguese. They are also working on the five Books of Records from the charts of King Manuel I from the 16th century, as well as the Charters of the region of Trás-os-Montes and Alto Douro region since the reign of King Fernando Magno of Castille to that of King Manuel I.

The line of research on literature studied landscape, meaning and representation and contemporary creative processes in some Portuguese writers.

The research line on culture kept on studying African fiction written in Portuguese, comparing Portuguese African oral literature and post-colonial fiction. The research of cinematographic presence in the aesthetic memory of some important Portuguese writers, the promotion of new film productions, and the establishment of new approaches regarding film analysis were other topics researched within this line.

The communication line of research continued its work studying some aspects of political communication of well known political actors such as Cavaco Silva and Margaret Thatcher.

The national and international dissemination of the research findings was achieved by two main procedures: the organization and participation in conferences, specialized meetings and the publishing of papers, chapters of books and books. This dissemination was also achieved through sixty-four (64) Master dissertations and five (5) Ph.D. Thesis.

The publishing of thirty-six (37) papers in international peer reviewed journals, seventy six (76) other international publications, two hundred and two (202) papers in national journals, books and book chapters.

The Unit developed the visibility and the internationalization of the multi-disciplinary annual journal *Revista de Letras*, spread in Portuguese and Foreign libraries, such as Spain, France, United Kingdom, Germany, USA and Brazil. The Unit published nine books in its specific collections: three (3) in Linguistics, three (3) in Culture, two (2) in Literature and one (1) in Communication.

ACTIVITIES

1. Integrative/multidisciplinary activities during the year of 2011 (3000 ca.)

CEL maintains a consistent interaction with other national and international units, for example, with the Centre of Language and Literature Studies (Faro, Algarve); the ONSET (Lisbon); the Centro de Estudos em Humanidades (Braga); the Centre of Compared Literature Margarida Losa (Porto), the Centre of Portuguese Studies of University of Coimbra.

Internationally, the Unit has a frequent interaction (collaboration, research, and training) with research units from the Spanish Universities of Santiago de Compostela, Vigo, Salamanca, Valladolid, Complutense-Madrid, Autonoma-Barcelona, and Malaga, the French Universities of Poitiers, Toulouse-le-

Mirail, Nice, Paris VII, and Paris Ouest Nanterre - La Défense, with the Brazilian Universities UERJ, UFF, USP, and UNIFESP, with the universities of Berkeley and Brown in USA.

The Unit has also collaboration agreements with Deutscher Lusitanistenverband, the German Association of Portuguese Studies; ABRAFIL (Brazilian Academy of Philology); Instituto da Língua Portuguesa (Institute of Portuguese Language), Rio de Janeiro; ILCAA (Research Institute for the Languages and Cultures of Asia and Africa), Tokyo; TUFUS (Tokyo University of Foreign Studies), Nanzan University, University of Macau, in order to build a database with grammars in Portuguese language and grammars and dictionaries written by Portuguese, in Far East, Africa and Brazil.

The researchers of Historiography of Missionary Linguistics have been working in collaboration with the researchers of Cultural Sciences, in order to a better understanding of the eastern and western African languages, described by Portuguese Missionary-Linguistics between 16th and 19th centuries.

SANTANA, Maria Olinda Rodrigues: Colaboration with RED DE ARCHIVOS E INVESTIGADORES DE LA ESCRITURA POPULAR (REDAIEP) of the University of ALCALÁ DE HENARES (Madrid-Spain).

OLIVEIRA, Anabela: Research Associate Researcher (chercheur associé) of Centre de Recherches Interdisciplinaires sur le Monde Lusophone (CRILUS) - Cinema and Littérature - Université de Paris Ouest Nanterre La Défense.

OLIVEIRA, Anabela: Project: Partnership between the Master of Cultural Sciences, specialization areas in culture and arts and cultural lusophone expression of Universidade de Trás-os-Montes and Alto Douro (UTAD) and the Master in arts, lettres, langues - langues, littératures et civilisations étrangères, specialisation area in romance languages and literatures of, University Paris X-Nanterre. Cooperation protocol between UTAD and the University of Paris Ouest Nanterre La Défense establishing an international diploma in association within the aforementioned masters. Lectured the following masters seminars as part of this project:

Interarts Studies - Masterclass, University Paris Ouest Nanterre La Défense - 28/29/4/2011; Manoel de Oliveira: The Douro is a metaphor - Masterclass, University Paris Ouest Nanterre La Défense, 21/11/2011; Cinema Festivals in Portugal - Masterclass, University Paris Ouest Nanterre La Défense, 21/22/2011.

2. Outreach activities during the year of 2011 (3000 ca.)

Among many other activities, it's worth to mention the following:

ALVES, Isabel Maria Fernandes: "Equality or difference? Public Talks on Women Rights", Millenium Development Goals - Promotion of gender equality and women empowerment, Valongo, April 7.

BELO, José: Teacher training - Transborder Cooperation Project (Spain-Portugal - Junta de Castilla y León-DREN/DREC) - Innovation and Virtual Classes in Language Learning - FIAVAL (September 5-9) - "Setting Goals and Results - Communication Planning".

CARDOSO, Carlos: Co-artistic Director of Professional Theatre Company Jangada Teatro. Lousada.

DELGADO, Antonio Sáez: "Culture in Portuguese and Spanish Media", Roundtable at Fundação Serralves, Oporto; and, "Diálogos poéticos ibéricos", Roundtable at Instituto Cervantes Lisbon.

DRIVER, Paul: Coordinated and implemented the pervasive alternate reality game "invader" at the Tokyo Denki University in collaboration with the EFL Department; and, Workshop on Illustration in Children's Literature - Vila Real Municipal Library.

FERNANDES, Gonçalo: Vocal of Direction of the Spanish Society of Linguistic Historiography (since December 15, 2011);

FONSECA, Maria do Céu: Workshop on "Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa (1990): new challenges". Arraiolos Secondary School, November 30.

GONÇALVES, Henriqueta: At the request of the Town Mayor of Resende, organization and planning of the Cultural Centre of

- S. Cipriano, articulating its activity around the figure of the writer Eça de Queirós. March, April and May 2011.
- JORGE, Carlos Jorge Figueiredo: Annual balance sheet on the literary essay in Portugal promoted by the Portuguese Association of literary critics.
- KEMMLER, Rolf: Treasurer in the Deutscher Lusitanistentag.
- MARÇALO, Maria João and SILVA, Ana Alexandra: In-service training for secondary school teachers on the teaching of Portuguese as a Foreign Language at NUFOR, Évora.
- MOREIRA, Fernando: Presentation of the book "O filho de mil homens", from Valter Hugo Mãe; Project Educate and Include - Angola. UTAD/CTT. UTAD, Vila Real.
- OLIVEIRA, Anabela: Member of the Jury of the 8th International Exhibition of Cinema Schools,, Escola Superior Artística do Porto, May 24-28; and Member of the Scientific Committee of the International Conference "Cinema, Arts, Technology, Communication 2011, Avanca - Cinema, July 20-24.
- RIBEIRO, Orquídea and VAZ, Alina: Vozes de África: Conversa com Olinda Beja - São Tomé e Príncipe. UTAD/Museu de Vila Velha, Vila Real, July 8.
- SANTANA, Maria Olinda: Scientific and Technical Coordination of the Centro de Estudos António Maria Mourinho (CEAMM) at Miranda do Douro.
- SILVA, Eunice Cabral: Seminar on Academic Writing (January 22 - February 2) - Instituto Superior de Ciências da Educação - University Agostinho Neto - Luanda - Angola.
- VIEIRA, Célia: Meia-noite ou o Princípio do mundo, de Richard Zimler. In Ciclo Páginas do Porto. A cidade nos livros, organização conjunta da SPA, BPMP e CEL/ISMAI. November 26. Public Library of Oporto; and, Oporto Ways of telling, by Manuel António Pina. In Ciclo Páginas do Porto. A cidade nos livros, organização conjunta da SPA, BPMP e CEL/ISMAI. September 24. Public Library of Oporto.
- VILELA, Ana Luísa: Responsible for the Project Raul de Carvalho - protocol signed between the University of Évora and the City

of Alvito. [documents packaging and preservation and inventory of the writer's estate; organization, editing and publishing of the book "Lembras-te, Raul".

Functional Structure

Integrated Members

Ana Alexandra Lázaro Vieira da Silva	U.Évora	Doutoramento	Prof. Auxiliar
António Bárbolo Alves	UTAD	Doutoramento	Docente (não universitário)
Carla Sofia Gomes Xavier Luís	UBI	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Carlos da Costa Assunção	UTAD	Agregação	Professor Catedrático
Fernanda Maria Ribeiro Gonçalves	U.Évora	Doutoramento	Prof. Auxiliar
José Barbosa Machado	UTAD	Agregação	Prof. Auxiliar
José Manuel Cardoso Belo	UTAD	Agregação	Prof. Associado
Luciana Cabral Pereira	UTAD	Mestrado	Leitor
Luís Miguel Barbosa Proença	ISMAI	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Manuel Gonçalo de Sá Fernandes	UTAD	Agregação	Prof. Auxiliar
Maria da Felicidade Araújo Morais	UTAD	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Maria do Céu Brás da Fonseca	U.Évora	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Maria Helena Pessoa Santos	UTAD	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Maria João Broa Martins Marçalo	U.Évora	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Maria Olinda Rodrigues Santana	UTAD	Agregação	Prof. Associado
Olga Maria Tabaco Pereira Mateus Baptista Gonçalves	U.Évora	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Rolf Kemmler	UTAD	Doutoramento	Doutorado Contratado
Rui Manuel Gomes Dias Guimarães	UTAD	Doutoramento	Prof. Associado
Teresa Maria Teixeira de Moura	UTAD	Doutoramento	Prof. Auxiliar

Collaborator members

Barbara Schäfer-Prieß	DLV-LMU	Agregação	Prof. Associada
Carla Sofia Lima Barreira Araújo	IPB	Mestrado	Assistente
Cátia Pinto Teixeira	UTAD-DLAC	Mestrado	Leitor
Ernst Frideryk Konrad Koerner	Zentrum All. Sprach.	Agregação	Prof. Catedrático Emérito

Gordon Edward Grams	UTAD	Licenciatura	Leitor
Joaquim da Costa Almeida	UTAD	Mestrado	Docente (não universitário)
José Manuel Giménez Garcia	UTAD	Mestrado	Leitor
José Paulo da Costa Tavares	UTAD	Mestrado	Docente (não universitário)
Luís Sérgio Pinto Guerra	U.Évora	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Maria Isabel Antunes Moreira	UTAD	Mestrado	Docente (não universitário)
Marina Alexandra Carvalho da Rocha	UTAD	Mestrado	Docente (não universitário)
Michael Andreas Laub	UTAD	Mestrado	Leitor
Milton Mariano Azevedo	Un.of Californi a	Agregação	Prof. Catedrático
Otto Zwartjes	Un. of Amsterdam	Agregação	Prof. Associado
Paul John Driver	UTAD	Mestrado	Leitor
Pierre Swiggers	Kath. Un. Leuven	Agregação	Prof. Catedrático
Rebeca Fernández Rodriguez	UTAD	Mestrado	Leitor
Sónia Catarina Gomes Coelho	UTAD	Mestrado	Assistente Conv.
Susana de Fátima Póvoa Alves Fontes	UTAD	Mestrado	Assistente Conv.
Telma Maria Barrias Maio Coutinho	UTAD	Mestrado	Docente (não universitário)

Objectives & Achievements

1. Objectives (4000 ca.)

- To promulgate the Portuguese language and culture through the participation in and organization of lectures, conferences and meetings, as well as by publishing in print and electronic media.
- To disclose essential publishing material and related research in the field of Portuguese language and culture.
- To research, collect and process data in the field of language and culture from the fourteenth to the nineteenth-century.
- To conduct research into the relationship between language and culture in Portugal from the fourteenth to the nineteenth-century.

- To conduct research into the relationship between language and culture on some native languages of Asia, Africa, and South-America, based on the first missionary and colonial descriptions.
- To edit and publish the above-mentioned documentation.
- To carry out statistic-lexical treatment of the above-mentioned documentation.
- To elaborate a glossary from the different stages of the Charter documentation of the region of Trás-os-Montes.

2. Main Achievements (4000 ca.)

The linguistics line of research studied a corpus of Portuguese grammars and grammarians from the 14th to the 19th centuries of what may be called a Portuguese school of thought regarding the knowledge of language grammars and missionary linguistics.

The researchers are still studying two very important manuscripts of latin-portuguese syntax: the ms. Digby 26, founded in Oxford, particularly the *Reglas para enformarmos os menyos en latim* (fl. 76r-82v), 14 pages, written in Portugal in the 14th century and used in English elementary schools in the first half of the fifteenth century; and the ms. Alc. 79 entitled *Hic incipiunt notabilia quae fecit cunctis* (fl. 1r-89v [5r-93v]), 177 pages, written in 1427, at the Monastery of Alcobaça, founded at the National Library of Portugal, a text devoted to the instruction in Latin, confirming the link with Giovanni da Soncino and that represents the beginning of the study of speculative grammar in Portugal. This is the first complete study of this work. We believe that by the end of 2012, it will be possible to publish a monograph with the results of the research on the *Reglas*, and, by the end of 2013, the complete paleographic analysis of the *Notabilia*.

This research group achieved international recognition being chosen, in Saint Petersburg, Russia, to organize the XIII ICHoLS (13th International Conference on the History of the Language Sciences), the most important conference in the world of the

History of Linguistics, which will take place in August 2014, in UTAD, Vila Real: President: Carlos Assunção; Vice-President: Gonçalo Fernandes; Secretary: Rolf Kemmler; Technical Secretary: Marlene Loureiro.

The international importance of this work is such that some of the most important linguists working in the history of language sciences accepted to collaborate with our research unit, such as the Profs. Konrad Koerner (Germany), Otto Swartjes (Netherlands), Pierre Swiggers (Belgium), Hans-J. Niederehere (Germany), Masayuki Toyoshima, Toru Maruyama, and Emi Kishimoto (Japan) and Marli Quadros Leite (Brazil). Particularly important is the international project to build a database with grammars in Portuguese language and grammars and dictionaries written by Portuguese, in Far East, Africa and Brazil, with the Tokyo University of Foreign Studies and Nanzan University (Japan), University of Macau (China), Fluminense Federal University and University of São Paulo (Brazil), during the years 2012 and 2013.

Some researchers of this group are now full members of international Associations, such as: Sociedad Española de Historiografía Lingüística and Deutscher Lusitanistentag. They are also members of the editorial boards of international journals, such as *Confluência*, *Domínios de lingu@gem* and *Agália*, and reviewers and referees of International Journals, such as *PAPIA - Revista Brasileira de Estudos Crioulos e Similares*, *Historiographia Linguistica* and *Linguistlist*.

The national and international dissemination of the research findings was achieved by two main procedures: the organization and participation in conferences, specialized meetings and the publishing of papers, chapters of books and books. The national dissemination was also achieved through twenty five (25) Master dissertations, one (1) PhD Thesis.

The publishing of six (6) books, forty three (43) book chapters, sixteen (16) papers in international journals and twenty two (22) papers in national journals.

The researchers of this line have also presented forty-nine (49) papers in international conferences or meetings, in Russia, Netherlands, Austria, Germany, Spain, France, Brazil, China (Macau) and United Kingdom, and eight (8) papers in National conferences.

Group Productivity

1. Publications in peer review Journals (6000 ca.)

ALVES, António Bárbolo e BARROS, Anabela Leal de (2011): "Le mirandais, langue du Portugal. Son rôle à l'égard du portugais et d'autres langues romaines". In: HERRERAS, J. C., (dir.): L'Europe des 27 et ses langues. Valenciennes, Collection Europe(s), Presses Universitaires de Valenciennes: 447-461.

ASSUNÇÃO, Carlos (2011): 「16世紀ポルトガル語文法書におけるポルトガル語」 [phonetic and phonological properties in the 16th century Portuguese Grammars]. In: Comparative Minoritology. Nagoya: University Press: 98-116;

KEMMLER, Rolf (2011a): «As origens da Disciplina 'historiografia Linguística' na Notícia Succinta (1823) de José Vicente Gomes de Moura». In: Confluência: Revista do Liceu Literário Português 35/36 (2.º semestre de 2008 / 1.º semestre de 2009) ISSN 1415-7403, 37-83.

KEMMLER, Rolf (2011b): «Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa (1990) - eine 'endlose Querele' mit Happy End!». In: Lusorama 83-84 (November 2010), ISSN 0931-9484, 6-30.

KEMMLER, Rolf (2011c): «Romanische Philologie im 19. und frühen 20. Jahrhundert, Institutionsgeschichtliche Perspektiven. By Alexander M. Kalkhoff: (= Romanica Monacensia, 78.) Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2010, 358 pp. ISBN: 978-3-8233-6504-4. € 58,00 (PB)». Recensão em língua inglesa. In: Historiographia Linguistica 38/3 (2011) ISSN 0302-5160, 423-427.

- KEMMLER, Rolf (2011d): «Neues zu den philosophischen Grammatiken von Jerónimo Soares Barbosa (1737-1816)». In: Lusorama 87-88 (November 2011) ISSN 0931-9484, 51-76.
- KEMMLER, Rolf (2011e): «Um manual de ensino primário esquecido em finais do Antigo Regime: a Eschola Popular das Primeiras Letras, de Jerónimo Soares Barbosa (1796) / A Forgotten Grammar School Manual, Published in Portugal in the late 18th Century: The Eschola Popular das Primeiras Letras, by Jerónimo Soares Barbosa (1796)». Diacrítica: 207-230.
- KEMMLER, Rolf (in print a): «A Grammatica Portugueza pelo Methodo Confuso (Rio de Janeiro, 1928) de Mendes Fradique». Article submitted for publication in: Confluência ISSN 1415-7403.
- KEMMLER, Rolf (in print b): «Cano González, Ana María / Germain, Jean / Kremer, Dieter (Hrsg.): Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane: Patronymica Romanica (PatRom), Volume I/1, Introductions, Cahier des normes rédactionnelles, Morphologie, Bibliographies, Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2007, ISBN 978-3-484-50701-2, hardcover, [IV], 285 S., 249 Euro». Review in German. In: Lusorama ISSN 0931-9484.
- KEMMLER, Rolf (in print c): «Revista Portuguesa de Filologia: Miscelânea de Estudos in Memoriam José G. Herculano de Carvalho, XXV (2003-2006), II tomos, ISSN 0870-4139, 1005 S.». Review in German. In: Lusorama ISSN 0931-9484.
- KEMMLER, Rolf (in print d): «Reichmann, Tinka: Satzspaltung und Informationsstruktur im Portugiesischen und im Deutschen: ein Beitrag zur kontrastiven Linguistik und Übersetzungswissenschaft, Bern; Berlin; Bruxelles; Frankfurt am Main; New York; Oxford; Wien: Peter Lang (Saarbrücker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft, 6), 2005, ISBN 978-3-631-54107-4, xvi, 360 S., 91 Euro». Review in German. In: Lusorama ISSN 0931-9484.
- KEMMLER, Rolf (in print e): «Carvalho, Ana M (org.): Português em Contato, Madrid; Frankfurt am Main: Iberoamericana Vervuert (Linguística luso-brasileira, 2), 2009, ISBN 978-84-86527-433-

5, VIII, 390 S., 48 Euro». Review in German. In: Lusorama ISSN 0931-9484.

KEMMLER, Rolf (in print f): «Gunnarson, Britt-Louise (Ed.): Languages of Science on the Eighteenth Century, Berlin; Boston: de Gruyter Mouton, 2011, ISBN 978-3-11-025505-8, xii, 365 pp., 99,95 Euro», Review in English. In: linguistlist.

KEMMLER, Rolf (in print): «The Beginnings of Portuguese Grammar in 18th Century Britain: Alexander Justice's English Translation of Bento Pereira's *Ars grammaticæ pro lingua Lusitana addiscenda Latino idiomate* (1672)». Article submitted for publication in: *Historiographia Linguistica* ISSN 0302-5160.

SILVA, Ana Alexandra, MARÇALO, Maria João e FONSECA, Maria do Céu (2011): "O Português como Língua Estrangeira em Gramáticas Antigas: aspetos do contexto anglófono", Tübingen: Calepinus Verlag.

SILVA, Ana Alexandra, Maria João MARÇALO e Maria do Céu FONSECA (2011): "ICT in Higher Education in Portugal" ENTRECULTURAS 3. Editorial Comares.

2. Other international publications (6000 ca.)

FERNANDES, Gonçalo (2011): "Textos gramaticais latino-portugueses na Idade Média". VIII Congreso Internacional de la SEHL: Libro de Resúmenes. Universidad Rey Juan Carlos: 14.

FERNANDES, Gonçalo (2011): "Continuity and rupture in the first gramatical descriptions of African Languages by Portuguese Missionaries". In: ICHoLS-XII: 12th International Conference on the History of Language Sciences. St. Petersburg State University (August 28 - September 2, 2011). Programme and Abstracts. St. Petersburg: Government of the Russian Federation/Federal State Educational Institution of Higher Professional Education: Faculty of Philology: 61-62.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Rebeca (2011): "Hispanic Philippine Historiography: a brief description of the structure of the *Calepino ylocano* (18th)". In: RIDRUEJO, Reid, & STOLZ:

Micronesian Philippine Linguistics before the Advent of Structuralism. Bremen: Akademie Verlag.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Rebeca (2011): "Información pragmática del Calepino ylocano (cas. 1797 [1760]". In: VIII Congreso Internacional de la SEHL: Libro de Resúmenes. Universidad Rey Juan Carlos: 16.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Rebeca (2011): "The main lexicographical trends in the Philippines". In: ICHoLS-XII: 12th International Conference on the History of Language Sciences. St. Petersburg State University (August 28 - September 2, 2011). Programme and Abstracts. St. Petersburg: Government of the Russian Federation/Federal State Educational Institution of Higher Professional Education: Faculty of Philology: 62-63.

GUIMARÃES, Rui Dias (2011): "A evolução das propostas de divisão dialectal em Portugal". In: Kemmler, Rolf & Schäfer-Prieß, Barbara (Orgs) (forthcoming): Portuguesische Sprachwissenschafts-Geschichte II. Tübingen: Calepinus Verlag.

KEMMLER, Rolf (2011a): «The reception of Court de Gébelins' Histoire Naturelle de la Parole in 19th Century Portuguese Grammar. In: ICHoLS-XII: 12th International Conference on the History of Language Sciences. St. Petersburg State University (August 28 - September 2, 2011). Programme and Abstracts. St. Petersburg: Government of the Russian Federation/Federal State Educational Institution of Higher Professional Education: Faculty of Philology: 89.

KEMMLER, Rolf (2011b): "O envolvimento pessoal do gramático Manuel Álvares na divulgação das Institutiones Grammatica Libri Tres em Espanha". In: VIII Congreso Internacional de la SEHL: Libro de Resúmenes. Universidad Rey Juan Carlos: 30.

KEMMLER, Rolf (forthcoming a): «Towards the teaching of vernacular grammar: Portuguese and English in Alexander Justice's 18th centuries 'Anglo-Lusitanican' grammar».

KEMMLER, Rolf (forthcoming b): «Para uma paleografia linguística: aspetos práticos e normativos»

- KEMMLER, Rolf (in print h): «Para a Receção da Gramática Geral em Portugal: a tradução portuguesa da Grammaire Générale de Nicolas Beauzée». In: Calvo, Cesáreo / Casanova, Emili / Lepinette, Brigitte / Valero, Lluís R. (eds.) (in print): Actes du XXVI^e Congrès Internationale de Linguistique et Philologie Romanes.
- KEMMLER, Rolf (in print i): «Le rôle du français dans la grammaire visitandine de Francisca de Chantal Álvares (Lisbonne, 1786)». In: Colombat, Bernard / Fournier, Jean-Marie / Raby, Valérie (orgs.) (in print): Vers une Histoire Générale de la Grammaire Française? Matériaux et perspectives, Paris: Honoré Champion.
- KEMMLER, Rolf (in print j): «The reception of Court de Gébelin in 19th Century Portuguese Grammar: the case of the anonymous Regras de grammatica portugueza (1841)». Article submitted for publication in: International Conference on the History of Language Sciences: St. Petersburg, August 28 - September 2, 2011.
- KEMMLER, Rolf (in print l): «La participación personal del gramático Manuel Álvares en la difusión de los De institutione grammatica libri tres en España». In: Esparza Torres, Miguel Ángel / Bataner Moro, Elena / Calvo Fernández, Vicente (eds.) (in print): [collective work with a yet unknown title].
- KEMMLER, Rolf / FERNANDES, Gonçalo (2011. forthcoming): «Die Anfänge der Sprachwissenschaftsgeschichte in Portugal: die Bestandsverzeichnisse von Balbi (1822) und Gomes de Moura (1823)», In: Kemmler, Rolf / Schäfer-Prieß, Barbara / Schoentag, Roger (Hrsg.): Portugiesische Sprachwissenschaftsgeschichte II, Tübingen: Calepinus Verlag.
- KEMMLER, Rolf / SCHÄFER-PRIESS, Barbara / SCHOENTAG, Roger (Hrsg.) (in print): Portugiesische Sprachwissenschaftsgeschichte II. Tübingen: Calepinus Verlag.
- LOUREIRO, Marlene (2011): "O ensino feminino vs. Ensino masculino em duas gramáticas portuguesas anónimas do século XVIII". In:

VIII Congreso Internacional de la SEHL: Libro de Resúmenes. Universidad Rey Juan Carlos: 33-34.

LOUREIRO, Marlene (2011): "The first Portuguese grammar for girls with a female author (1786)". In: ICHoLS-XII: 12th International Conference on the History of Language Sciences. St. Petersburg State University (August 28 - September 2, 2011). Programme and Abstracts. St. Petersburg: Government of the Russian Federation/Federal State Educational Institution of Higher Professional Education: Faculty of Philology: 101-102.

MOURA, Teresa (2011): "L'influence de la grammaire de Port-Royal sur Contador de Argote". In Colloque de la Société d'Histoire et d'Epistémologie des Sciences du Langage: Vers une histoire générale de la grammaire française?, Paris, University Paris-Diderot: 93.

MOURA, Teresa (2011): "O tratamento do participio nas gramáticas portuguesas escolares na centúria de setecentos". In: VIII Congreso Internacional de la SEHL: Libro de Resúmenes. Universidad Rey Juan Carlos: 39-40.

SANTOS, Maria Helena (2011): «Theories of the Verb in 19th-Century Portuguese Grammaticography». In: ICHoLS-XII: 12th International Conference on the History of Language Sciences. St. Petersburg State University (August 28 - September 2, 2011). Programme and Abstracts. St. Petersburg: Government of the Russian Federation/Federal State Educational Institution of Higher Professional Education: Faculty of Philology: 132.

SANTOS, Maria Helena Pessoa (2011): «Das peculiaridades do Compendio de Grammatica Portugueza para Instrucção da Mocidade e Uso das Escólas (1842), de Luiz Francisco Midosi». In: Anais do IV Seminário Internacional de Linguística: Discurso, Gênero e Memória. S. Paulo: Capes/Fapesp/Universidade Cruzeiro do Sul/Terracota. CD.

SCHÄFER-PRIESS, Barbara (2011): «'Blau', 'blass' und 'blond': Zu Bedeutung und Etymologie von altfranzösisch blo/bloi». In: Bennewitz, Ingrid & Andrea Schindler (Hrsg.): Farbe im

Mittelalter: Materialität - Medialität - Semantik, Berlin: Akademie Verlag: 313-326.

3. Ph.D. thesis completed (3000 ca.)

PEREIRA, Luciana Cabral (2011): Proposta de Novas Matrizes Didáticas da Literatura: Novas Solicitações, Novos Lugares e Novos Papéis da Literatura e Didáctica da Literatura. PhD in Applied Linguistics. Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro. Thesis Coordinator: J. Esteves Rei.

4. Organization of conferences (2000 ca.)

Election to organize the XIII ICHoLS (13th International Conference on the History of the Language Sciences), the most important conference in the world of the History of Linguistics, which will take place in august 2014, in UTAD, Vila Real: President: Carlos ASSUNÇÃO; Vice- President: Gonçalo FERNANDES; Secretary: Rolf KEMMLER; Technical Secretary: Marlene LOUREIRO.

Organization of the Congress Section «Sektion/ Secção 8: Utopien und Entdeckungen in der Vergangenheit der portugiesischen Sprache/ Utopias e descobrimentos no passado da língua portuguesa», realized during the 9. Deutscher Lusitanistentag: 4.-17. September 2011, Institut für Romanistik, Wien: SCHÄFER-PRIEB, Barbara & Rolf KEMMLER.

Organization of the Congress Section «Sprachen und Sprachlehrwerke im 18. Jahrhundert / Langues et Manuels linguistiques dans le XVIIIe siècle / Languages and Linguistic Manuals in the 18th Century», realized during the 13. Internationaler Kongress zur Erforschung des 18. Jahrhunderts (Graz, 25.-29. Juli 2011).: KEMMLER, Rolf.

Organization of the I International Seminar of Linguistic Research in the University of Évora, integrated in the PhD Programme in Linguistics- University of Évora: Fernanda Maria Ribeiro Gonçalves.

Organization of the III Jornadas de Português Língua Estrangeira, at University of Évora, 26th November: Ana Alexandra Lázaro Vieira da Silva; Maria do Céu Fonseca; Maria João Marçalo.

Organization of the International Conference on Languages and Linguistics, at University of Évora, 10th to 12th October: Ana Alexandra Lázaro Vieira da Silva; Maria do Céu Fonseca; Maria João Marçalo.

Organization of the XV Encontros Internacionais de Reflexão e Investigação [15th International meeting on Reflexion and Research], at UTAD: Armindo Mesquita, José Barbosa Machado, Maria Luísa Soares, Teresa Moura & Felicidade Morais.

Organization of the Conferências à hora do almoço. University of Évora, October 2010-May 2011. Maria do Céu Fonseca.

5. Internationalization (2000 ca.):

Collaborative Research with:

- Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft, Typologie und Universalienforschung, Berlin: Prof. Dr. Ernst Frideryk Konrad Koerner;
- Centre Internationale de Dialectologie Générale in Katholieke Universiteit Leuven: Prof. Dr. Pierre Swiggers;
- University of Amsterdam: Prof. Dr. Otto Zwartjes;
- *Universität Trier*: Prof. Dr. Hans-Josef Niederehe;
- Ludwig-Maximilians-Universität München: Prof. Dr. Barbara Schäfer-Prieß;
- University of California (Berkeley): Prof. Dr. Milton Azevedo;
- Tokyo University of Foreign Studies and Nanzan University (Japan), University of Macau (China), Fluminense Federal University and University of São Paulo (Brazil), in order to build a database with grammars in Portuguese language and grammars and dictionaries written by Portuguese, in Far East, Africa and Brazil.

Members of International Association / Editorial Board

ASSUNÇÃO, Carlos: Member of the scientific panel of the 2nd International Meeting on Portuguese Language grammaticalization: FFLCH/USP, Brazil; Member of the scientific panel of the 4th International Conference on Linguistics: University of Cruzeiro do Sul, São Paulo, Brazil.

FERNANDES, Gonçalo (2011): Vocal of the Junta Permanente of the Sociedad Española de Historiografía Lingüística.

KEMMLER, Rolf (2011): Member of the editorial board of the journal *Confluência*. Rio de Janeiro; Member of the scientific panel of the journal *Domínios de lingu@gem*, Brasil; Member of the scientific panel of the journal *Agália*, Spain;

KEMMLER, Rolf (2011): Treasurer of the *Deutscher Lusitanistentag*.

REVIEWERS and REFEREES of International Journals

FERNANDES, Gonçalo: Referee of the journal *PAPIA - Revista Brasileira de Estudos Crioulos e Similares*, ISSN 0103-9415; reviewer of the journal *Historiographia Linguistica* (emission of the review of the book *Portuguese Missionary Grammars in Asia, Africa and Brazil, 1550-1800*. By Otto Zwartjes. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 2011).

KEMMLER, Rolf: Reviewer of the journal *Historiographia Linguistica* (emission of the review of the book *Romanische Philologie im 19. und frühen 20. Jahrhundert, Institutionsgeschichtliche Perspektiven*. By Alexander M. Kalkhoff: Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2010); reviewer of the journal *linguistlist* (emission of the review of the book «Gunnarson, Britt-Louise (Ed.): *Languages of Science on the Eighteenth Century*, Berlin; Boston: de Gruyter Mouton, 2011).

PAPERS IN INTERNATIONAL CONFERENCES: forty-nine (49) in Russia, Netherlands, Austria, Germany, Spain, France, Brazil, China (Macau), United Kingdom and Portugal.

6. Other national publications (6000 ca.)

- ALVES, António Bárbolo, RAMOS, Margarida & CARVALHO, Ana Maria (2011): "Yerbas i árboles de la Tierra de Miranda: nomes, mezinhas e outros usos". Revista de Letras n.º 9: 13-35.
- ARAÚJO, Carla (2011): "The Place of Words in the Native Language Lesson". EDUSER: Revista de Educação 3, 2: 60 - 81.
- ASSUNÇÃO, Carlos (2011). Portuguese missionary work and inter-linguistic contact in the East. Metamorfoses: 25 anos do Departamento de Letras - Artes e Comunicação. Vila Real: CEL: 91-117.
- COELHO, Sónia (2011): "As ideias linguísticas nos Prólogos das gramáticas de Pedro José da Fonseca (1799) e de Jerónimo Soares Barbosa (1822)". Actas do XXVI Encontro Nacional da APL. Porto: FLUP.
- COELHO, Sónia (2011): "Pedro José da Fonseca: contributos para a categorização do nome em Rudimentos da Grammatica Portugueza". Revista de Letras n.º 9: 37-48.
- DRIVER, Paul (2011): "Playscapes". Proceedings of the ticLINGUAS. Braga: Minho University.
- FERNANDES, Gonçalo (2011): "As duas primeiras edições da Minerva (Lyon 1562 e Salamanca 1587) de Francisco Sánchez de las Brozas (1523-1600)". Metamorfoses: 25 anos do Departamento de Letras, Artes e Comunicação. Vila Real: CEL: 165-207.
- FONSECA, M^a do Céu (2011): "Grammatical Studies of Konkani Language: Portuguese works (17th century)". Cadernos Eborenses 3. Revista Internacional de Tradução, Linguística e Literatura. Évora: CEL.
- FONTES, Susana (2011): "Edição e estudo informático-lexical da Gazeta de Lisboa: um projeto em curso". Revista de Letras 10.
- GONÇALVES, Fernanda et al. (dir.) (2011): O Conhecimento da Língua: Percursos de Desenvolvimento. Lisboa: Ministério da Educação.
- GUIMARÃES, Rui (2011). A Recuperação da sempre importante dialetologia: o dialeto barrosão como parte da investigação

- dialetal transmontana. *Metamorfoses: 25 anos do Departamento de Letras - Artes e Comunicação*. Vila Real: CEL: 239-258.
- GUIMARÃES, Rui (2011): "Aspetos do culto ibérico ou celta da serpente em zonas do Alto Douro - Estudo etnolinguístico e simbólico". *Revista de Letras* n.º 9: 49-61.
- KEMMLER, Rolf (2011): «A Primeira Invasão Francesa na Gazeta de Lisboa de 1808». *Lusofonia: Tempo de Reciprocidades, Actas, IX. Congresso da Associação Internacional de Lusitanistas*. vol. II. Porto: Edições Afrontamento: 473-486.
- KEMMLER, Rolf (2011): «João Albino Peixoto (1803-1891) - um poeta ribeira-grandense que traduziu Beauzée: Breve estudo biográfico-linguístico». *Atas / Anais do 16.º Colóquio da Lusofonia*: 182-203.
- KEMMLER, Rolf (2011): «José Vicente Gomes de Moura e as origens da disciplina da Historiografia Linguística em Portugal». *XXVI Encontro da APL: Textos selecionados*. Lisboa: APL: 297-315.
- KEMMLER, Rolf (2011): «O destino de um projeto linguístico da Republica Portuguesa no mundo lusófono: a questão da ortografia simplificada desde 1910 até 2010». *Cadernos Eborenses: Revista Internacional de Tradução, linguística e Literatura* 2: 9-45.
- KEMMLER, Rolf (2011): «O ideário linguístico no Novo Methodo de educar os meninos e meninas (1815) do vila-realense Frei José da Virgem Maria». *Revista de Letras* 9: 63-92.
- KEMMLER, Rolf (2011): «Uma querela lusófona com final feliz: a entrada em vigor do Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa de 1990». *15.º Coloquio da Lusofonia, Macau: quatro séculos de Lusofonia - Passado, Presente e Futuro*: 287-298.
- KEMMLER, Rolf (in print): «A evolução das ideias ortográficas de Jerónimo Soares Barbosa: da *Eschola Popular* (1796) à *Grammatica Philosophica da Lingua Portugueza* (1822)». *Atas do XXVII Encontro da APL*.
- KEMMLER, Rolf (in print): «Diccionario Bibliographico Portuguez (1858-1958): contributos e limitações para a disciplina da historiografia linguística portuguesa». *Petrov, Petar (ed.):*

Atas do X Congresso da Associação Internacional de Lusitanistas.

KEMMLER, Rolf (in print): «O gramático Manuel Álvares e o percurso editorial dos De institutione grammatica libri tres em Espanha». Revista de Letras 10.

KEMMLER, Rolf / MORUJÃO, Maria do Rosário Barbosa (in print): «O 'documento mais antigo' da Câmara Municipal de Guimarães no Arquivo Municipal Alfredo Pimenta: leituras e problemas diplomáticos e linguísticos». Boletim de Trabalhos Históricos.

KOERNER, E[rnst] F[rideryk] K[onrad] (2011): "A importância da historiografia linguística e o lugar da história nas ciências da linguagem". Translation by Rolf Kemmler. Revista de Letras 10.

LUÍS, Alexandre & LUÍS, Carla (2011): "Escola e Portugalidade". Praça Velha. Revista Cultural da Cidade da Guarda, n.º 29. Guarda: Câmara Municipal da Guarda: 61-69.

LUÍS, Carla & LUÍS, Alexandre (2011): "José Inês Louro e Mário Cláudio: devotos promotores da Língua e Cultura Portuguesas". Revista de Letras n.º 9: 251-263.

LUÍS, Carla & LUÍS, Alexandre (2011): Recensão crítica sobre o livro "José Inês Louro: a Vida, a Obra e a Memória do Médico-Filólogo" by José Manuel Azevedo e Silva. Praça Velha. Revista Cultural da Cidade da Guarda, n.º 29. Guarda: Câmara Municipal: 373-377.

LUÍS, Carla (2011): "Mário Cláudio: nauta e guardião da portugalidade". Representações da Portugalidade. Alfragide: Editorial Caminho: 57-80.

LUÍS, Carla (2011): Língua e Estilo: um Estudo da Obra Narrativa de Mário Cláudio. [Col. Linguística 7]. Vila Real: CEL.

MORAIS, Felicidade (2011): Marcadores da estruturação textual: elementos para a descrição do papel dos marcadores discursivos no processamento cognitivo do texto. [Col. Linguística 6]. Vila Real: CEL.

MORAIS, Felicidade (2011): Para o estudo das diferenças textuais tipológicas: Contributos da análise temática. Metamorfozes: 25

anos do Departamento de Letras - Artes e Comunicação. Vila Real: CEL: 289-306.

MOURA, Teresa (2011): As ideias linguísticas portuguesas no século XVIII. [Col. Linguística 8]. Vila Real: CEL.

RIO NOVO, Isabel e VIEIRA, Célia (2011): Mudanças Linguísticas em Curso na Comunicação Publicitária. Estudos de Língua, Comunicação e Cultura IV. Maia: Edições ISMAI.

RIO NOVO, Isabel e VIEIRA, Célia. 2011. A reforma ortográfica de 1911. Perspectivas XXI. Maia: Edições ISMAI.

ROCHA, Marina (2011): "Contributos para a análise da elipse lacunar (gapping) em O Arquipélago da Insónia e em Sôbolos Rios Que Vão, de António Lobo Antunes". Revista de Letras n.º 9: 93-103.

SANTANA, Maria Olinda Rodrigues (2011): Livro dos Forais Novos da Comarca de Trallos Montes: abordagem histórica, cultural, discursiva e edição interpretativa. Vila Real: CEL.

SANTANA, Olinda (2011): "Dos dois lados do Atlântico: cartas de conterrâneos mirandeses". Revista de Letras n.º 9: 105-120.

SANTOS, Helena (2011): Sobre o pensamento linguístico em Portugal na centúria oitocentista. Metamorfozes: 25 anos do Departamento de Letras - Artes e Comunicação. Vila Real: CEL: 411-427.

SCHÄFER-PRIEB, Barbara (2011): «Os modos verbais nas gramáticas latino-portuguesas de Manuel Álvares (1572) e Bento Pereira (1672)». Translation by Rolf Kemmler. Revista de Letras 9: 121-153.

VIEIRA, Célia (org.) (2011): Estudos de Língua, Comunicação e Cultura IV. Maia: Edições ISMAI.

RG-NORTE-707-1571: COMMUNICATION

Functional Structure

Collaborator Members

Alberto Luis García García	UCM	Doutoramento	Prof. Associado
Álvaro Miguel da Costa Lima Cairrão	UTAD	Doutoramento	Prof. Auxiliar Convocado
Angel Rodríguez Bravo	AUB	Doutoramento	Prof. Associado
António Joaquim Magalhães Cardoso	UFP	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Carmina Crusafon i Baqués	UAB	Doutoramento	Prof. Associado
Catalina Norminanda Montoya Vilar	UAB	Doutoramento	Prof. Associado
Cristina Teresa Salvador Rebelo	ISMAI	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Daniela Esperança Monteiro da Fonseca	UTAD	Mestrado	Assistente Conv.
Elisabete de Magalhães Serra	ISMAI	Doutoramento	Prof. Auxiliar Convocado
Fabia Isabel Ortega Borges	ISMAI	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Galvão dos Santos Meirinhos	UTAD	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Gilbert Angerami Lopes	Universidade Federal do Maranhão	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Helder Gomes Ferreira	UTAD	Mestrado	Técnico Superior e Técnico
Hipólito Vivar Zurita	UCM	Agregação	Prof. Catedrático
Inês Mendes Moreira Aroso	UTAD	Mestrado	Assistente Conv.
João Manuel da Silva Carvalho	ISMAI	Doutoramento	Prof. Auxiliar
João Manuel Ferreira Simão	UTAD	Licenciatura	Assistente Conv.
José Manuel da Silva Carvalho Vieira	ISMAI	Doutoramento	Prof. Auxiliar
José Nunes Esteves Rei	UTAD	Agregação	Professor Catedrático (Aposentado)
Luís Humberto Jardim Marcos	ISMAI	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Manuel José Serra da Fonseca	UTAD	Mestrado	Assistente Conv.
Marlene da Conceição Vasques Loureiro	UTAD	Mestrado	Assistente Conv.

Miguel Ângelo Rodrigues Midões	ESE Jean Piaget-Nordeste	Mestrado	Assistente Conv.
Natalia Abuin Vences	UCM	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Raquel Vinader Segura	UCM	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Rosa Maria Silva Rebelo	UTAD	Mestrado	Técnico Superior e Técnico
Sandra Lopes Gomes Amorim	UTAD	Mestrado	Não Aplicável (Estudante)
Sandra Maria Fevereiro Marnoto Rocha	ISMAI	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Tiago Miguel Gouvinhas Mendes	UTAD	Licenciatura	Não Aplicável (Estudante)

Objectives & Achievements

1. Objectives (4000 ca.)

- study the factors underlying past and current communication processes at the institutional, social and organizational levels in developing regions;
- examine how the scope, content, and organization of communication processes affect development;
- collect, review and select the landmark publications, papers, articles, and audio-visual materials that have shaped the region over the past century;
- study the contributions media technology to the development of regions;
- study and verify how the discourse of self-representation is produced and how it operates within the familial, social, and political relationships;
- examine the ways those relationships are linked to the structures of power, reproducing and transforming them.
- set up research agreements of collaboration with national and international research units.

2. Main Achievements (4000 ca.)

During this period, the research team has managed to publish thirteen (4) books and nineteen (19) book chapters, twelve (12) papers in international journals, and four (4) papers in national refereed journals.

Members of the research team have organized conferences and seminars, as well as collaborative international publications.

The national and international dissemination of the research findings was achieved by two main procedures: the organization and participation in specialized meetings and

the publishing of papers in national and international journals, books and book chapters. The national dissemination was also achieved through the conclusion of thirteen (13) Master dissertations and one PhD thesis.

The members of the research team have also presented thirty (30) papers in International Conferences and five (5) in National Conferences.

Group Productivity

1. Publications in peer review Journals (6000 ca.)

CARDOSO, António; CAIRRÃO, Álvaro & MEIRINHOS, Galvão (2011): Translation, adaptation and validation of children promotion sensibility scale to Portuguese market. FGV EBAPE | ISCTE - IUL (INDEG Business School). Vol 9 | n°4. ISSN/ISBN 1645-4464.

CARDOSO, Agostinho & CARDOSO, António (2011): Qualidade e satisfação na administração local: avaliação da satisfação dos municípios da Amave NUTIII/AVE. Rev. Adm. Pública [online]. vol.45, n.4: 103-1030. ISSN 0034-7612

CARDOSO, António, CAIRRAO, Álvaro e MEIRINHOS, Galvão (2011): Estudo sobre a escala de sensibilidade das crianças às técnicas promocionais ao contexto português. Rev. Portuguesa e Brasileira de Gestão, out. 2010, vol.9, no.4: 38-52. ISSN 1645-4464.

- CARVALHO VIEIRA & SERRA, E., SPAWTON, T. 2011. Wine Decision Making Process in Portuguese & UK Markets. Journal International des Sciences de la Vigne et du Vin - OIV, Vol. 84 - N° 965-966-967, Juillet-Aout-Septembre 2011. pp. 407-417.
- PADRÃO, M. H.; PADRÃO, R.; OLIVEIRA, C.; ARRUELA, M. J.; MARNOTO, S.; SANTOS, Inês. 2011. O Rosto da imigração no norte de Portugal. Regional and Sectoral Economic Studies (RSES). Volumen 11-2. 2º Semestre de 2011.
- SAIANDA, Maria Helena Alberto de Carvalho Rosado. 2011. "De Boliquireime a Belém... pelos caminhos da vida, pelos trilhos da memória, pela força das palavras... «O meu partido é Portugal»", US-China Foreign Language, USA/Sino_US English Teaching, USA (forthcoming).
- SERRA, E., CARVALHO VIEIRA & SILVA, L. 2011. Braga and Guimarães Brand's Destination: a Case Study. BrandTrends International Journal, Vol. 1, 1ª Edição, p. 41-43.

2. Other international publications (6000 ca.)

- BELO, José M. C. (2011): "Comunicación didáctica y competencia comunicativa: la necesidad de emergencia de nuevos modelos", in Peña Acuña, Beatriz (Coord.), Nuevas Fórmulas Docentes en el EEES. Madrid: Visión Libros: 39-58.
- BELO, José M. C. e Meirinhos, Galvão (2011): "Attention, Perception, and Information Processing by Users of Political Party Websites: An Exploratory Study", in Brito, Claudio e Ciampi, Melany M. (eds.): Proceedings, IV World Congress on Communication and Arts, WCCA 2011, pp. 24-28. São Paulo: COPEC/Science and Education Research Council.
- MARCOS, Luís Humberto (dir) (2011): Travessias Comunicacionais: Cultura, Tecnologias e Desenvolvimento. Assibercom. Digital edition of the XI IBERCOM Actas Book.
- MARCOS, Luís Humberto (2011): Ágora, jornal experimental para o grande público. Travessias Comunicacionais: Cultura, Tecnologias e Desenvolvimento. Assibercom - Associação Ibero-

Americana de Comunicação.. Digital edition of the XI IBERCOM Actas Book.

MARCOS, Luís Humberto (2011): Desafio Digital ibero-americano no caso dos Museus de Imprensa. Travessias Comunicacionais: Cultura, Tecnologias e Desenvolvimento. Assibercom. Digital edition of the XI IBERCOM Actas Book

MARCOS, Luís Humberto (2011): Travessias Comunicacionais: Cultura, Tecnologias e Desenvolvimento, Porto, Assibercom, (coordenação), edição digital do Livro de Actas do XI IBERCOM, ISBN 978-989-97147-5-5.

MARCOS, Luís Humberto (2011): O salto digital dos museus de imprensa do espaço ibero-americano. PANAM 2010. Brasília, (forthcoming);

REBELO, Cristina Teresa Salvador (2011): Local TV, socialization and communicational flow with civil society: the (non) Portuguese case. International Congress on Media Education and Digital Competence: The culture of participation -Facultad de Ciências Sociales y de la Comunicación. - Proceedings.

REBELO, Cristina Teresa Salvador (2011): Mediatisation and cities images: the "politics" of the place in globalisation. In XI IBERCOM. A. Funchal-Madeira, 2009. Proceedings. IBERCOM-November 2011.

REBELO, Cristina Teresa Salvador (2011): Oporto, Local TV and football: profile and connection with the references and local identities. III International Congress- La Latina de Comunicación Social - Abstracts.

REBELO, Cristina Teresa Salvador (2011): Oporto, Local TV and football: profile and connection with the references and local identities. III International Congress - La Latina de Comunicación Social- Proceedings.

REBELO, Cristina, CARVALHO, João (2011): Porto, TV Local e Futebol: perfil e ligação com as referências e identidades locais. III Congresso internacional La Latina de Comunicación Social - Livro de Actas.

REBELO, Cristina, CARVALHO, João (2011): Porto, TV Local e Futebol: perfil e ligação com as referências e identidades locais. III Congresso internacional La Latina de Comunicación Social - Livro de Resumos.

REBELO, Cristina (2011): Mediatização e imagem das cidades: a "política" do local na globalização. MARCOS, Luís Humberto (Coord.). Travessias Comunicacionais: Cultura, Tecnologia e Desenvolvimento (XI IBERCOM). s/l. AssIBERCOM-Associação Ibero-Americana de Comunicação.

REBELO, Cristina (2011): TV Local, socialização e fluxos comunicativos com a sociedade civil: O (não) caso português. Congresso Internacional Educación Mediática e Competencia Digital: La Cultura de la participación. Facultad de Ciências Sociales, Jurídicas e de la Comunicación. Universidad de Valladolid. Segovia. Livro de Actas. ISBN: 84-95532-29-8

REBELO, Rosa & MEIRINHOS, Galvão (2011): Communication effectiveness of product placement. Evaluate the cognitive, affective and conative effects in audience. IV World Congress on Communication and Arts. Universidade Presbiteriana Mackenzie (S.Paulo).

REI, José E. (2011): «La communication littéraire et le documentaire: nature et fonction éducative». In : Inter Media. Littérature, Cinéma et Intermédialité. Paris: L'Harmattan: 78 - 86.

3. Organization of conferences (2000 ca.)

AROSO, Inês (2011): 13, 20 and 27 October 2011. "Workshops of Journalism: Radio Journalism, Television Journalism and Photojournalism". Workshops organized in Complexo Pedagógico of Department of Humanities, Arts and Communication at UTAD - Vila Real, Portugal.

AROSO, Inês (2011): 15 February 2001. "Journalism or Journalisms?". Lecture organized in Complexo Pedagógico of Department of Humanities, Arts and Communication at UTAD - Vila Real, Portugal.

- MARCOS, Luís Humberto (coord). 2011. Seminário 11 de Setembro na Imprensa Mundial, com os jornalistas Paulo Camacho, José Leite Pereira e Ricardo Alexandre. ISMAI, 16 de Novembro.
- MARCOS, Luís Humberto (coord). 2011. Seminário Ciberjornalismo, com José Vítor Malheiros, Jorge Massada e Nuno Marques. ISMAI. 23 de Novembro.
- MARCOS, Luís Humberto (coord). 2011. Seminário Empreendedorismo Jovem, com Vicente Ferreira, Marta Carvalho, Gabriela Marques, Filipe Ávila, André Tentúgal e Miguel Neiva (criador do color ADD). ISMAI. 15 de Dezembro.
- MARCOS, Luís Humberto (coord). 2011. Seminário Investigar no Jornalismo (com a presença de Hernâni Carvalho (SIC), Aurélio Cunha (JN), Tânia Laranjo (Correio da manhã). ISMAI, 11 janeiro.
- MARCOS, Luís Humberto (coord). 2011. Seminário Mediatismo vs privacidade, com Ana Ribeiro, Catarina Monteiro, Mário Ribeiro e Alfredo Maia (Presidente do Sindicato dos Jornalistas). ISMAI. 14 de Dezembro.
- MARCOS, Luís Humberto (coord). 2011. Seminário Notícia: propaganda e contágio, com os jornalistas António Jorge, Manuel Queirós e Sandra Pereira. ISMAI. 26 de Novembro.
- MARCOS, Luís Humberto. 2011. Membro da Comissão Organizadora e Executiva do XII Congresso IBERCOM. Universidade Privada de Santa Cruz de La Sierra. Bolívia 10-12-novembro de 2011.
- MARCOS, Luís Humberto. 2011. Membro do 'Comité Ejecutivo Internacional' do 1º Congresso Mundial Ibero-americano de Comunicação. S. Paulo. Julho-Agosto.
- REBELO, Cristina Teresa Salvador. 2011. Local TV as a mechanism of inscription- <http://mktportugal.com/blog/?p=3209#more-3209> -May 28, 2011;
- REBELO, Cristina Teresa Salvador. 2011. Local Tv as enrollment mechanism: study Porto canal (1) - <http://mktportugal.com/blog/?p=3333> - August 23, 2011;
- REBELO, Cristina Teresa Salvador. 2011. Local Tv as enrollment mechanism: study Porto canal (2) -

<http://mktportugal.com/blog/?p=3614#more-3614> -November 6, 2011

REBELO, Cristina Teresa Salvador. 2011. The city is the message-
<http://mktportugal.com/blog/?cat=163> - 4 April 2011

4. Internationalization (2000 ca.)

Members of International Association / Editorial Board:

MEIRINHOS, Galvão (2011): member of the scientific committee of the journal Enlaces de la Felipe II: Centro de Estudios Superiores da Universidade Complutense de Madrid. ISSN 1695-8543. WEB <http://www.cesfelipesecondo.com/revista/intro.html>.

Research participation in international projects and networks:

CARVALHO VIEIRA (coord.). Project EMIC - European Marketing & Innovation Centers. ERASMUS.

CARVALHO VIEIRA & SERRA, E.; Reviewers of COGITUR - Journal of Tourism Studies; Reviewers of EJM at European Journal of Marketing; Teacher Researchers of EMIC - European Marketing & Innovation Centers.

GONÇALVES, Olga Maria Tabaco Pereira Mateus Baptista (2011): Participation in the first meeting of the CercleS Translation Focus Group. Universidad Antonio de Nebrija, Madrid (Spain). November 2011.

MARCOS, Luís Humberto: member of the Internacional Scientific and Academic Council da BrandTrends; Founding member of International Association of Branding Researchers, and General Secretary of AssIbercom- Asociación Iberoamericana de Comunicación (2012-2015).

PADRÃO, Reinaldo: Scientific Advisory Board. Regional and Sectoral Economic Studies Journal. USC - ES

SERRA, E.; Member of the Scientific Council of Revista Científica Digital do Observatório de Marcas - Centro Universitário Univates (Brasil - RS).

This research group achieved thirty-eight (38) international conferences in Bolivia, Brazil, Portugal, Spain, and United Kingdom.

5. Other national publications (6000 ca.)

AROSO, Inês Mendes Moreira (2011). Jornais de Informação Médica em Portugal. In *Metamorfozes: 25 anos do Departamento de Letras - Artes e Comunicação*. Vila Real: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro: Centro de Estudos em Letras, pp. 75-89.

BELO, José M. C. (2011): "Depoimento... Mudam-se os tempos...", in *Metamorfozes - 25 anos do Departamento de Letras, Artes e Comunicação*. Vila Real: UTAD/CEL, pp. 35-39.

BELO, José Manuel C. (2011). Language Didactics: Teacher Education and the 21st Century. In *Metamorfozes: 25 anos do Departamento de Letras - Artes e Comunicação*. Vila Real: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro: Centro de Estudos em Letras, pp. 119-133.

CAIRRÃO, Álvaro (2011): "Gestão e Avaliação de Projetos culturais -utopia ou realidade?!". In: *Diálogos com a Arte - Revista de Arte, Cultura e Educação*. nº 2, Braga: Centro de Estudos da Criança do Instituto de Educação e Escola Superior de Educação de Viana do Castelo.

CAIRRÃO, Álvaro (2011): "O que arte cura!". In: Vitorino, Francisco, *The Canal - há pressa*. Porto: e.a.: 59-60

CAIRRÃO, Álvaro e FERNANDES, Daniel (2011): "O Marketing no desempenho da Comunicação e das Novas Tecnologias enquadradas em ambiente organizacional". In: *Revista de Letras*. Vila Real: UTAD.

CAIRRÃO, Álvaro et al. (2011): "A Personalização dos Conteúdos dos Jornais Online na Reconfiguração das Práticas do Gatekeeping". In: *Revista de Letras*. Vila Real: UTAD.

CAIRRÃO, Álvaro et al. (2011): "Os blogues corporativos como meio de comunicação organizacional". In: *Revista de Letras*. Vila Real: UTAD.

- CAIRRÃO, Álvaro, MEIRINHOS, Galvão & COSTA, Joana (2011): "Os blogues corporativos como meio de comunicação organizacional". In: Revista de Letras 10 (forthcoming).
- CARDOSO, António CAIRRÃO, Á, PEREIRA, A. (2011): "Marketing para as artes e a cultura: aproximando a juventude a esses universos". In: Diálogos com a Arte - Revista de Arte, Cultura e Educação, n° 1: 109-130.
- CARDOSO, António e AMORIM, P. (2011): Knowledge, use and adoption of innovations by adolescents. Observatorio (OBS*) Journal, vol.4 - Issue n°3, pp. 001-020, Disponível em <http://obs.obercom.pt/index.php/obs/article/view/353/369>.
ISSN: 1646-5954
- CARDOSO, António e FERNANDIM, M. (2011): "Avaliação da Relação Banco-clientes numa perspectiva de Marketing Relacional". Revista da Faculdade de Ciências Humanas e Sociais, n° 10, pp. 156--168ISSN: 1646 - 0480.
- CARVALHO, João M. S. (2011): O Papel de uma Auditoria de Comunicação para Melhorar as Orientações Interna e Geral de Mercado numa Instituição de Ensino Superior. Estudos de Língua, Comunicação e Cultura IV. Maia: Edições ISMAI. 978-972-9048-64-7
- DUARTE, Liliana e CARDOSO, António (2011): "O papel dos jingles em anúncios publicitários televisivos destinados a crianças". In: Cadernos de Estudos Mediáticos, N° 8, pp 27-46.
- FIGUEIREDO, Jorge, CARDOSO, António, CRUZ, Laura, CAIRRÃO, Álvaro & MEIRINHOS, Galvão (2011): "A Personalização dos Conteúdos dos Jornais Online na Reconfiguração das Práticas do Gatekeeping". In: Revista de Letras 10 (forthcoming).
- FONSECA, Daniela (2011): A importância das Relações Públicas no curso de Ciências da Comunicação da Utd. In Metamorfoses: 25 anos do Departamento de Letras - Artes e Comunicação. Vila Real: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro: Centro de Estudos em Letras, pp. 209-220.
- FONSECA, Daniela Monteiro da (2011) "A relevância/irrelevância de novos e velhos actores sociais no mundo do trabalho: as

Relações Públicas como forma de adaptação dos sindicatos à actualidade”, in Cadernos Mateus Doc, Instituto Internacional Casa de Mateus, 05, 06, 07 de Novembro de 2010, Casa de Mateus, Vila Real. [Available in: http://www.iicm.pt/Adaptation_online.pdf].

FONTES, Susana (2011): “As Gazetas: o nascimento do jornalismo moderno e a expansão deste modelo informativo pela Europa”. In: Revista de Letras n.º 9: 333-345.

LOUREIRO, Marlene (2011): “O género e a cortesia: diferenças entre homens e mulheres em português europeu”. In: Revista de Letras n.º 9: 347-358.

LOUREIRO, Marlene (2011): “Questões de género em Português Europeu”. In: Revista de Letras 10 (forthcoming).

MARCOS, Luís Humberto (2011): A República na Imprensa: do Porto a Lisboa, Porto, MNI.

MARCOS, Luís Humberto (2011): Memórias do Senhor Jeremias, de Manuela Azevedo. Lisboa: Colibri.

MARCOS, Luís Humberto (2011): Para uma teoria da ecrãvidência - o mundo fez-se ecrã. Porto. Ed. De Autor. Ed. Digital.

MARCOS, Luís Humberto (coord. e pref.). (2011): Comunicação e Tecnologias, PortoCartoon, Porto, MNI.

MARCOS, Luís Humberto (org. e pref.). (2011): Safari Fotográfico juvenil: à Descoberta Do Porto Património Mundial.

MARNOTO, Sandra (2011): Do mathematical models help managers describe and interpret the economic and financial world?. Estudos de Língua, Comunicação e Cultura IV. Maia: Edições ISMAI.

MEIRINHOS, Galvão & TEIXEIRA, Ana (2011): “Estudo de género do consumo mediático da imprensa regional e local portuguesa”. IRCOS 1.

MEIRINHOS, Galvão (2011): Marketing Educacional. Vila Real: Centro de Estudos em Letras.

NUNES, José e CARDOSO, António (2011): “The use of sports imagery as a support element of advertisements published at generic

- and sportive newspapers". Revista Prisma.com, nº 13, ISSN: 1646 - 3153.
- NUNES, Maria Fátima (2011): "A crença no reality show Ponto de Encontro". In: Revista de Letras 10 (forthcoming).
- PADRÃO, M.H., PADRÃO, R., OLIVEIRA, M.J.A, MARNOTO, S. E SANTOS, I. (2011): Imigração: implicações profissionais e sócio-culturais. AGIR .
- REBELO, Cristina (2011): TV Local, sociedade civil e cidadania: o caso português. I Congresso Nacional Literacia Media e Cidadania. Braga: Universidade do Minho. Livro de Actas.
- REBELO, Cristina Teresa Salvador (2011): Local TV, civil society and citizenship: the Portuguese case: I Nacional Congress Media Literacy and citizenship - Proceedings: ISBN 978-989-97244-1-9.
- REBELO, Cristina Teresa Salvador (2011): Oporto, Local TV and football: preference, sustainability and local identities, in Studies of language, Communication and culture III. Maia: ISMAI Editions.
- REBELO, Cristina, CARVALHO, João (2011): Porto, TV Local e Futebol: preferencialização, sustentabilidade e identidades locais. Estudos de Língua, Comunicação e Cultura IV. Maia: Edições ISMAI.
- REI, José E. ed. (2011): O Livro de Anacleto Pereira. ISBN: 978-98995914-4-8. Vila Real: Centro de Estudos em Letras.
- REI, José Esteves (2011): "Cartas do meu rio, Douro, nas comemorações do centenário da República: malhas que, por cá, a Pátria tece...". In: Revista de Letras n.º 9: 359-379.
- RODRIGUES, João Bartolomeu (2011): "A recepção do Douro no Jornal O Panorama". In: Revista de Letras n.º 9: 381-394.
- SILVA Ana Clara de Sousa Birrento Matos. 2011. The Autobiography of Margaret Oliphant: The Story of a Woman, a Landscape of the Self. Évora: Centro de Estudos em Letras.
- VIEIRA, Célia (ed.) (2011): Estudos de Língua, Comunicação e Cultura IV. Maia: Edições ISMAI.

RG-NORTE-707-1642: CULTURE**FUNCTIONAL STRUCTURE****Integrated Members**

Alexandre José Parafita Correia	UTAD	Doutoramento	Prof. Auxiliar Convidado
Anabela Dinis Branco de Oliveira	UTAD	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Carlos José Vieira Mendes Cardoso	UTAD	Doutoramento	Prof. Associado
Fernando Alberto Torres Moreira	UTAD	Agregação	Prof. Associado
Fernando Jorge Faria Paulino	ISMAI	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Inês Maria Veiga Guerra dos Santos	ISMAI	Doutoramento	Prof. Auxiliar
João Lopes Marques Gomes	ESE Bragança	Doutoramento	Prof. Adjunto
Manuel Diamantino Tojal de Meneses	ISMAI	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Maria Fátima Ferreira Nunes	ISMAI	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Orquídea Maria Moreira Ribeiro	UTAD	Doutoramento	Prof. Auxiliar

Collaborator Members

Abílio Manuel Hernández Ventura Cardoso	U. Coimbra	Doutoramento	Prof. Associado
Agostinho da Costa Diniz Gomes	UTAD	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Albertino Saraiva de Sousa	UTAD	Mestrado	Docente (não universitário)
Alina Maria Azevedo Sousa Vaz	UTAD	Mestrado	Docente (não universitário)
Amara Chagas Alves	ESE Jean Piaget de Arcozelo	Mestrado	Prof. Adjunto
Ana da Conceição Figueiredo Martins	UTAD	Mestrado	Docente (não universitário)
ANTÓNIO PRETO	U. LUSÓFONA E ESAP	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Carla Helena Henriques Candeias de Teles Ravasco Nobre	IPG	Doutoramento	Professora adjunta
Cláudia Daniela Sousa Fernandes	UTAD	Mestrado	Docente (não universitário)
Domingos Oliveira Silva	ISMAI	Doutoramento	Prof. Associado
Elisabete Maria Figueiredo Martins	UTAD	Mestrado	Docente (não universitário)
Felipe de Castro Muanis	UFF	Doutoramento	Prof. Auxiliar
João Bartolomeu Rodrigues	UTAD	Doutoramento	Prof. Auxiliar

João Luís Sequeira Rodrigues	UTAD	Mestrado	Docente (não universitário)
João Manuel Minhoto Marques	U.Algarve	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Jorge Manuel Silva Rolla	IPP	Doutoramento	Prof. Adjunto
José António Soares da Silva	UTAD	Mestrado	Docente (não universitário)
José Carlos Martins Fernandes	UTAD	Mestrado	Docente (não universitário)
José Emílio Esteves da Silva	UTAD	Mestrado	Docente (não universitário)
José Marques Albuquerque	UTAD	Mestrado	Docente (não universitário)
Manuel Fernando da Costa e Silva	ESAP	Licenciatura	Assistente
Marco Aurélio Borges Ribeiro de Miranda	ESAP	Mestrado	Docente (Universitário)
Maria do Rosário Sampaio Soares de Sousa Leitão Lupi Bello	U.Aberta	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Maria Manuela de Sousa Vaquero Freitas Ferreira	UTAD	Mestrado	Docente (não universitário) Aposentada
Mónica Sofia Botelho Lima Augusto	UTAD	Mestrado	Assistente Conv.
Patrícia Alexandra Varanda Brás Mendes	UTAD	Licenciatura	Não Aplicável (Estudante)
Pedro Coutinho Martins Colaço do Rosário	UTAD	Licenciatura	Assistente Conv.
Pedro Manuel Soares Cardoso	UTAD	Licenciatura	Docente (não universitário)
Reinaldo Moreira Costa Padrão	ISMAI	Doutoramento	Prof. Auxiliar Convidado
Rita Gisela Martins de Azevedo	UTAD	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Silvina Maria de Oliveira Lopes	UTAD	Licenciatura	Não Aplicável (Estudante)
Sofia Alexandra Rodrigues Teixeira	UTAD	Licenciatura	Docente (não universitário)
Stella Guedes do Nascimento Aguirre	UTAD	Mestrado	Assistente
Susana Maria Araújo Gonçalves Magalhães Pimenta	UTAD	Mestrado	Docente (não universitário)

Objectives & Achievements

1. Objectives (4000 ca.)

- to promote interest in African fiction written in Portuguese
- to compare Portuguese African oral literature collected in the colonial period and the fiction produced in the period after independence;

- to analyze the repercussions of the African oral literature and other African fictional texts on the African American fictional production.
- to research the cinematographic presence in the aesthetic memory of some Portuguese writers so as to establish a parallel between narrative and cinematographic montage processes;
- to promote new cinematographic productions and establish new approaches regarding the cinematographic analysis and the dialogue among arts.
- to research the human rights theme as a cultural universal in Europe and in Portugal;
- to research the relationship between theatre, culture and dramatic expression;
- to research the relationship between theatre and spirituality.

2. Main Achievements (4000 ca.)

This research group started its activities in 2007. In terms of productivity the research group met the established minimum goals and participated in national and international conferences and meetings.

During this period, the research group published five (5) books and thirteen (13) book chapters, five (5) papers in international journals and four (4) papers in national journals.

Regarding participation in conferences there were thirty-four (34) papers presented in International Conferences, and seven (7) papers in National Conferences.

During this period, one PHD thesis and sixteen (16) Master dissertations were concluded, supervised by members of the research group.

This research group started its activities in 2007. In terms of productivity the research group met the established minimum goals and participated in national and international conferences and meetings.

During this period, the research group published five (5) books and thirteen (13) book chapters, five (5) papers in international journals and four (4) papers in national journals.

Regarding participation in conferences there were thirty-four (34) papers presented in International Conferences, and seven (7) papers in National Conferences.

During this period, one PHD thesis and sixteen (16) Master dissertations were concluded, supervised by members of the research group.

Group Productivity

1. Publications in peer review Journals (6000 ca.)

MOREIRA, Fernando (2011): "Palavra e Identidade em Mia Couto".

In: *África e Africanidades*, nº 14/15.

MUANIS, Felipe de Castro (2011): "Projeção mapeada: o real e o virtual nas edificações das grandes cidades". Rio de Janeiro: *Revista Eco-Pós*, v. 14, p. 177-194.

MUANIS, Felipe de Castro (2011): Between photography and drawing: the documentary comics as translation of the city. Massachussets: *International Journal of Comic Art*.

MUANIS, Felipe de Castro (2011): *Metaimagem na televisão e vanguardas: as vinhetas da Rede Globo e MTV*. São Paulo: *Rumores (USP)*, v. 10, p. 59-79.

MUANIS, Felipe de Castro (2011): O caminho do olhar: entre as pinturas e as vinhetas de televisão. São Paulo: *Significação: Revista de Cultura Audiovisual*, v. 35, p. 109-128.

NUNES, Maria de Fátima. 2011. A «viagem» de sucesso de Tsou Poe Tsing. *Revista Imagens da Cultura/ Cultura das Imagens* nº 1, 2011, (no prelo)

OLIVEIRA, Anabela Branco de (2011) "Manoel de Oliveira, O Cinema Inventado à Letra. PRETO, António, *Colecção de Arte Contemporânea Público*, Serralves, 2008, 180 p". *Plural Pluriel: Revue des cultures de langue portugaise*, nº7. Centre

de recherches interdisciplinaires sur le monde lusophone.
Etudes romanes, Université Paris Ouest Nanterre La Défense.

SANTANA, Maria Olinda Rodrigues (2011): "A escrita quotidiana como património etnográfico na Terra de Miranda: o exemplo de António Maria Mourinho". *Studia Zamorensia*. Segunda Etapa. Volume X. Zamora: Centro de la UNED de Zamora: 107-132. ISSN 0214-376.

2. Other international publications (6000 ca.)

AZEVEDO, Rita (2011): The paratextual elements in *Osmia* of Teresa de Mello Breyner. *European Artistcs Review*. ISSN 1647-3558

CARDOSO, Carlos (2011): "Genesis and characterization of the Model Training Degree in Theatre and Performing Arts of UTAD". In WCCA 2011-IV World Congress on Communication and Arts. São Paulo-Brasil.

GOMES, Fernando dos Santos (2011): "Paul Bowles's first insight into the interaction with North African alterity in 'Tea on the Mountain'". Pennsylvania State University Press. (Forthcoming).

NUNES, Maria de Fátima. 2011. Escrita fílmica de histórias de vida. Atas do 7º Seminário Internacional Imagens da Cultura/Cultura das Imagens. Universidade Presbiteriana Mackenzie, São Paulo (Forthcoming).

OLIVEIRA, Anabela Branco de (2011), "Fado Cinématographique: la présence du cinéma chez António Lobo Antunes" in Rio Novo, Isabel, Vieira, Célia 2011. *Inter Media, Littérature, Cinéma et Intermédialité*. Paris: L'Harmattan, ISBN: 978-2-296-54261.

PAULINO, Fernando Faria. 2011. L'utilisation de l'hypermédia dans le discours anthropologique. *Inter Media. Littérature, cinéma et intermédialité*. Paris, Editions L'Harmattan. ISBN 978-2-296-54261-7.

RIBEIRO, Orquídea (2011): "Ana Paula Tavares". In: *Dictionary of African Biography [Hardcover]* 6 volumes. Oxford University Press, USA; 1st edition. Edited by Professor Emmanuel K.

Akyeampong, Professor Henry Louis Gates Jr.. ISBN-13: 978-0195382075

RIBEIRO, Orquídea (2011): "Angola: o texto escrito como resistência e persistência cultural". In: *As Muitas Áfricas: Tradição, memória e resistência*. Michela Rosa Di Candia e Teresa Marques de Oliveira Lima (orgs.). Rio de Janeiro: Letra Capital. 13-26. ISBN 978-85-7785-098-3.

RIBEIRO, Orquídea (2011): "António de Assis Júnior". In: *Dictionary of African Biography [Hardcover]* 6 volumes. Oxford University Press, USA; 1st edition. Edited by Professor Emmanuel K. Akyeampong, Professor Henry Louis Gates Jr.. ISBN-13: 978-0195382075

RIBEIRO, Orquídea (2011): "António de Oliveira Cadornega". In: *Dictionary of African Biography [Hardcover]* 6 volumes. Oxford University Press, USA; 1st edition. Edited by Professor Emmanuel K. Akyeampong, Professor Henry Louis Gates Jr.. ISBN-13: 978-0195382075

RIBEIRO, Orquídea (2011): "António Pires". In: *Dictionary of African Biography [Hardcover]* 6 volumes. Oxford University Press, USA; 1st edition. Edited by Professor Emmanuel K. Akyeampong, Professor Henry Louis Gates Jr.. ISBN-13: 978-0195382075

RIBEIRO, Orquídea (2011): "Óscar Ribas". In: *Dictionary of African Biography [Hardcover]* 6 volumes. Oxford University Press, USA; 1st edition. Edited by Professor Emmanuel K. Akyeampong, Professor Henry Louis Gates Jr.. ISBN-13: 978-0195382075

RIBEIRO, Orquídea (2011): "Representations of Portuguese-speaking Immigrants in the United States: The Federal Writers' Project and the Farmer Security Administration - Office of War Information Collection". In: *Narrating the Portuguese Diaspora: Piecing Things Together*. Edited by Francisco Cota Fagundes, Irene Maria F. Blayer, Teresa F.A. Alves, Teresa Cid. Pieterlan: Peter Lang. 126-134..

SANTANA, Maria Olinda Rodrigues (2011): "Diários de viagem de uma senhora comum: Maria Irma Nunes de Sousa". V Jornadas Archivo y Memoria: Extraordinarios y fuera de série: formación, conservación y gestión de archivos personales (17 a 18 de Fevereiro - Madrid, Centro de Ciencias Humanas y Sociales; Museo Ferrocarril): Actas em CD-Rom-DVD: 81-100. ISBN 978-84-89649-69-9. D.L.M. 6279-2011.

SANTOS, Inês M. V. Guerra e Paulino, Fernando J. 2011. Formas alternativas do Turismo e diversificação da oferta turística. Actas do 2º Congresso Internacional de Turismo. ESGIPCA, Barcelos.

SANTOS, Inês M. V. Guerra e TAVARES, Joana I. V. 2011. Cidadania, Turismo e Unidade na diversidade: as aldeias de xisto da Beira Interior. Actas do 2º Congresso Internacional de Turismo. ESGIPCA, Barcelos.

TOJAL, Manuel. 2011. José Régio et le cinéma de Manoel de Oliveira. in VIEIRA, Célia et RIO NOVO, Isabel (2011) (éd). Inter Media - Littérature, cinéma et intermédialité. Paris: L'Harmattan.

3. Ph.D. thesis completed (3000 ca.)

GOMES, João Marques Lopes (2011): The role of Dramatic Practices in Personal and Professional Development - A study with students of training courses for teachers in basic education of the ESE- Polytechnic Institute of Bragança. Thesis Coordinators: Carlos Cardoso & Gisèle Barret.

SOARES, Miguel Augusto Gautier Luso (2011): O Humanismo e o Mundo do Direito - Contributo para a História da Cultura em Portugal. PhD Portuguese Culture. Thesis Coordinator: Fernando Moreira.

4. Organization of conferences (2000 ca.)

AZEVEDO, Rita: Organizing Committee of the conference Gentle Teaching given by Dr. Mario Pereira, May 7, UTAD; Organizing Committee of the First. Week of Theatre and Performing Arts of

- UTAD, May 2011; and Organizing Committee of the Second. Week of Theatre and Performing Arts of UTAD, December 2011.
- MOREIRA, Fernando & RIBEIRO, Orquídea e (2011): II Jornada dos Investigadores de Pós-Graduação em Cultura da UTAD. UTAD, Vila Real, July 22.
- OLIVEIRA, Anabela; BULGER, Laura - Presentation of the film Atonement (Joe Wright, 2007); and conference Dunkirk - Patriotismo ou humilhação, (project O Cinema num Diálogo entre Artes), 2/05/2011.
- OLIVEIRA, Anabela; REI, Esteves; SIMÃO, João; FONSECA, Daniela - Perspectiva 2011 - Liberdade... Liberdades de Imprensa, Liberdade de Expressão. Vila REAL: UTAD/DLAC/CEL, 3/05/2011.
- OLIVEIRA, Anabela; SIMÃO, João; FONSECA, Daniela - Perspectiva 2011 - DIRECTING AS A CREATIVE MANIPULATION IN DOCUMENTARY FILM, workshop by serbian director Goran Radovanovic Vila REAL: UTAD/DLAC/CEL, 11/11/2011.
- PAULINO, Fernando. 2011. Member of the Organization of the Higher Education Conference - A free education in a free society: Instituto Superior da Maia, October 2011.
- Ribeiro, Orquídea: Participation in the Organization of the public presentation of the book O filho de mil homens by Valter Hugo Mãe, as part of the Project Educar é Incluir - Angola. Partnership UTAD/CTT. UTAD, Vila Real, 2011; Participation in the publicizing of the Project Educar é Incluir - Angola. UTAD, Vila Real, 2011.
- Ribeiro, Orquídea and Pimenta, Susana: Organization of the exposition - "O Sonho Português - História da Emigração para França", lent by the Museu da Emigração e das Comunidades (Câmara Municipal de Fafe), Sala de Exposições da Biblioteca Central da UTAD, May /June 2011.
- Ribeiro, Orquídea and Pimenta, Susana: Seminário SER PORTUGUÊS HOJE. UTAD, Vila Real, 3 May.
- Ribeiro, Orquídea and Vaz, Alina: Vozes de África: Conversa com Olinda Beja - São Tomé e Príncipe. UTAD/Museu de Vila Velha, Vila Real, 8 July.

SANTANA, Maria Olinda Rodrigues: Organization of the 3.^a Conferência de História Regional e Local: a Arqueologia da Região: Castro de S. Bento e o seu ambiente arqueológico, by Father Dr. João Parente, 14th May; and Organization of the Conference "Memória e Património Cultural nas crónicas durienses de João de Araújo Correia", by Manuel Joaquim Martins de Freitas, 6 May.

SANTOS, Inês. 2011. International Meeting: Memory, Communication and Citizenship. ISMAI, CELCC, June 22.

5. Internationalization (2000 ca.)

Members of International Association / Editorial Board

CARDOSO, Carlos: International University Theatre Association. Valleyfield, Canada.

MOREIRA, Fernando: Member of the Scientific Commission of the International Congress A Europa das Nacionalidades. Mito de Origem: Discurso moderno e pós-moderno. Aveiro University and International Association of Iberian-slavonic Studies.

MUANIS, Felipe: Editorial Board of on-line magazine Rumores (ECA-USP, São Paulo, Brazil).

SANTANA, Olinda: Member of AIA [International Association of Artists], in the category of author; and President of the delegation in Vila Real.

REVIEWERS and REFEREES of International Journals / Conferences

MUANIS, Felipe: Editor and referee of on-line magazine Ciberlegenda (UFF, Niterói, Brazil).

OLIVEIRA, Anabela: Referee of Peer Reviews of Plural. Pluriel - Revue des Cultures de Langue Portugaise, CRILUS - Centre de Recherches Interdisciplinaires sur le Monde Lusophone.

OLIVEIRA, Anabela: Referee of Peer Reviews of the International Journal of Cinema. ISSN 2182-2158 (printed) / ISSN 2182-2166 (online).

RIBEIRO, Orquídea: Northeast Modern Language Association (NeMLA) 2011. Organization and Presentation of Session 10.26 -

Concepts of Identity in Post-colonial African Culture. Chair: Orquidea Ribeiro, UTAD, and Hyatt New Brunswick/Rutgers University: New Brunswick, New Jersey.

International Research Projects

OLIVEIRA, Anabela: Project: Ações Integradas Luso-Francesas. Partnership between the Master of Cultural Sciences, areas of specialisation in culture and arts and cultural lusophon expression of UTAD and the Master in arts, lettres, langues - langues, littératures et civilisations étrangères, specialisation área in études romanes, University of Paris X-Nanterre, and Associate Researcher - Centre de Recherches Interdisciplinaires sur le Monde Lusophone (CRILUS) - Cinema and Littérature - Université de Paris Ouest Nanterre La Défense.

PAULINO, Fernando: Member of the Jury of Art&Tur 2011 - 4th International Festival of Tourism Films, Barcelos, and of the International Multimedia Festival, held by CELCC Centro de Estudos de Língua, Comunicação e Cultura, ISMAI.

SANTANA, Olinda: Colaboration with RED DE ARCHIVOS E INVESTIGADORES DE LA ESCRITURA POPULAR (REDAIEP) da Universidade de ALCALÁ DE HENARES (MADRID);

This research group achieved thirty (30) communications in international conferences in Austria, Brazil, France, Portugal, Spain, Turkey, and USA.

6. Other national publications (6000 ca.)

GOMES, Agostinho (2011). A Música como meio de Animação Sociocultural. In PEREIRA, J. e LOPES, M. (Coord.). As Fronteiras da Animação Sociocultural. Intervenção - Associação Portuguesa de Animação e Pedagogia (APAP): Chaves, pp. 169-180.

LUÍS, Carla Sofia Gomes Xavier (2011): "Espelhos de África na obra narrativa de Mário Cláudio: os casos de Tocata para Dois

- Clarins e Peregrinação de Barnabé das Índias". In: Portugal-África: Mitos e Realidades Vivenciais e Artísticas. Covilhã: Universidade da Beira Interior.
- MOREIRA, Fernando (2011): "Jesusalém ou a celebração da mulher". In: Encontros com África - Moçambique. Vila Real: CEL/UTAD: 47-54.
- MOREIRA, Fernando (2011): Temas de Cultura Portuguesa. Vila Real: UTAD/SDB (série Didática; ISBN: 978-989-704-054-2).
- MOREIRA, Fernando Alberto Torres & RIBEIRO, Orquídea (2011): Encontros com África - Moçambique. . [Col. Cultura 4]. Vila Real: Centro de Estudos em Letras.
- MOREIRA, Fernando Alberto Torres (2011). A Língua como Expressão da Saudade em Filinto Elísio. In Metamorfoses: 25 anos do Departamento de Letras - Artes e Comunicação. Vila Real: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro: Centro de Estudos em Letras: 307-319.
- MOREIRA, Fernando Alberto Torres (2011): Cultura Portuguesa - Ensaaios. . [Col. Cultura 5]. Vila Real: Centro de Estudos em Letras.
- MOREIRA, Fernando Alberto Torres (2011): Em torno de Filinto Elísio - Ensaaios. [Col. Cultura 3]. Vila Real: Centro de Estudos em Letras.
- NASCIMENTO, Stella (2011). Cultural Disability Studies: A place in the Humanities. In Metamorfoses: 25 anos do Departamento de Letras - Artes e Comunicação. Vila Real: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro: Centro de Estudos em Letras: 321-332.
- NUNES, Maria de Fátima. (2011): A crença no reality show Ponto de Encontro. Revista de Letras da UTAD, nº 10 (Forthcoming).
- OLIVEIRA, Anabela Branco de (2011) - "Há festa no cinema: um passaporte obrigatório e a inevitabilidade da arte", AVANCA/CINEMA 2011, Edições Cine-Clube de Avanca: 1258-1261.
- OLIVEIRA, Anabela Branco de (2011): "Olhar a Literatura com os Olhos do Cinema". In: SILVA et all, Pensar a Literatura no Século XXI. Publicações da Faculdade de Filosofia, Universidade Católica Portuguesa, Braga: 187-194.

- PARAFITA, Alexandre (2011): "Dos contos tradicionais à literatura infantil". In: PESSOA, Carlos, MOREIRA, José Guardado & QUELHAS, Vítor (eds.): DUAS MARGENS - Cultura de Livros & Libros: 84-85.
- PARAFITA, Alexandre (2011): Balada das Sete Fadas. Lisboa: Plátano Editora
- PARAFITA, Alexandre (2011): Contos de Animais como contaram aos pais dos nossos pais. Porto: Trampolim.
- PARAFITA, Alexandre et al. (2011): Magalhães nos olhos de um menino. Lisboa: Plátano Editora.
- PAULINO, Fernando Faria e CRUZ, Tiago (2011): Fragmentos do espaço e do tempo (de um Diário de Terreno). Aliás - Letras, Artes e Cultura. Maia: ISMAI - Centro de Estudos de Língua Comunicação e Cultura.
- RIBEIRO, Orquídea (2011): "Cultural Clashes and Race Matters in Mia Couto's Fiction" . In: Encontros com África - Moçambique . Ensaios. Vila Real: CEL/UTAD. 37-46.
- RIBEIRO, Orquídea (2011): "Resgatar a memória colectiva: Vozes Ancestrais e Estórias Tradicionais Africanas em Luandino Vieira e Mia Couto". In Metamorfoses. Vila Real: UTAD/CEL. 385-395.
- RIBEIRO, Orquídea (2011): "Zora Neale Hurston's Recurring Formula: 'The Eatonville Anthology' and 'Characteristics of Negro Expression' ". In: Revista de Letras 10 (forthcoming).
- RIBEIRO, Orquídea Moreira (2011). Resgatar a memória coletiva: Vozes ancestrais e estórias tradicionais africanas em Luandino Vieira e Mia Couto. In Metamorfoses: 25 anos do Departamento de Letras - Artes e Comunicação. Vila Real: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro: Centro de Estudos em Letras: 385-395.
- ROSÁRIO, Pedro Colaço (2011): Transmedia Storytelling - a case of Documentary Cinema. In AVANCA | Cinema - International Conference: Art, Technology and Communication, 2º, Avanca, 2011. Edições Cine-Clube de Avanca: 1225-1233.

- SANTANA, Maria Olinda Rodrigues (2011). Vizinhança na zona de fronteira luso-castelhana: uma leitura dos mais antigos forais medievais. In *Metamorfoses: 25 anos do Departamento de Letras - Artes e Comunicação*. Vila Real: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro: Centro de Estudos em Letras: 397-410.
- SANTANA, Maria Olinda Rodrigues (2011): "Dos dois lados do Atlântico: cartas de conterrâneos mirandeses". *Revista de Letras*, n.º 9: 105-120.
- SANTANA, Maria Olinda Rodrigues (2011): *Liuro dos Foraes Nouos da Comarca de Trallos Montes: abordagem histórica, cultural, discursiva e edição interpretativa*. Vila Real: Centro de Estudos em Letras.
- VAZ, Alina Maria Azevedo Sousa (2011): "A Cultura Duriense na Poesia de António Cabral". In: *Revista de Letras* n.º 9: 305-312.
- VIEIRA, Célia (org.). 2011. *Estudos de Língua, Comunicação e Cultura IV*. Maia: Edições ISMAI. 978-972-9048-64-7

FUNCTIONAL STRUCTURE

Integrated Members

Alexandre Valente da Conceição Pereira de Sousa	ISMAI	Doutoramento	Prof. Associado
Ana Clara de Sousa Birrento Matos Silva	U. Évora	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Ana Luísa Liberato Vieira Vilela Anileiro Onofre	U. Évora	Doutoramento	Prof. Auxiliar
António Cândido Valeriano Cabrita Franco	U. Évora	Agregação	Prof. Auxiliar
Antonio Sáez Delgado	U. Évora	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Armindo Teixeira Mesquita	UTAD	Doutoramento	Prof. Associado
Carla Isabel Ferreira de Castro	U. Évora	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Carlos Jorge Figueiredo Jorge	U. Évora	Doutoramento	Prof. Associado
Célia Sousa Vieira	ISMAI	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Elisa Rosa Pisco Nunes Esteves	U. Évora	Agregação	Prof. Associado
Eunice Cabral Nunes da Silva	U. Évora	Agregação	Prof. Auxiliar
Fernando dos Santos Gomes	U. Évora	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Gabriel Rui de Oliveira e Silva	U. Évora	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Henriqueta Maria de Almeida Gonçalves	UTAD	Agregação	Prof. Associado
Isabel Cristina Folgado Rio Novo	ISMAI	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Isabel Maria Fernandes Alves	UTAD	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Laura Fernanda Crisóstomo Fraga da Silva Bulger	UTAD	Agregação	Prof. Auxiliar (Aposentada)
Margarida Gouveia Esperança Pina e Saraiva de Reffoios	U. Évora	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Maria Helena Alberto de Carvalho Rosado Saianda	U. Évora	Doutoramento	Prof. Auxiliar (Aposentado)
Maria Helena Gonçalves Serafim Costa Padrão	ISMAI	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Maria Luísa de Castro Soares	UTAD	Agregação	Prof. Auxiliar
Maria Odete Santos Jubilado	U. Évora	Doutoramento	Prof. Auxiliar

Collaborator Members

Carlos Manuel da Costa Teixeira	IPB	Mestrado	Prof. Adjunto Equip.
Christopher Gerry	UTAD	Agregação	Prof. Catedrático
Diogo Alexandre da Silva Marques	U. Évora	Mestrado	Assistente
DORALICE PEREIRA DE SANTANA	Brasil-U.Évora	Mestrado	Prof. ^a Aux.Conv.
Francisco Miguel Saraiva Fino	U. Évora	Mestrado	Docente (não universitário)
Isabel Margarida de Carvalho Rosado Saianda	U. Évora	Mestrado	Docente (não universitário)
Maria Antónia Lima	U. Évora	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Maria da Assunção Morais Monteiro	UTAD	Agregação	Prof.Catedrático (Aposentado)
Maria de Fátima Murteira Sona Valeriano Franco	U. Évora	Doutoramento	Prof. Auxiliar
María Dolores Martin Acosta	U. Málaga / U. Évora	Doutoramento	Prof. Aux. Convidada
Maria Natália De Sousa Pinheiro Amarante	UTAD	Mestrado	Assistente
Maria Teresa Vieira da Silva	UTAD	Mestrado	Leitor
Miguel Filipe Pateiro Mochila	U. Évora	Licenciatura	Não Aplicável (Estudante)
Sérgio Paulo Guimarães de Sousa	U. Minho	Doutoramento	Prof. Auxiliar
Silvie Špánková	Universida de Mazarik, Brno, Rep. Checa	Doutoramento	Prof. Aux. Convidada

Objectives & Achievements

1. Objectives (4000 ca.)

- To conduct a survey of the narrative writing output in the twentieth-century.
- To analyse the different kinds of motivation in the world of writing.
- To inquire about the imaginative responses American authors have proposed concerning the interrelationship between man and environment.
- to set up a research group in the area of contemporary literature (with emphasis in Portuguese Literature) able to mobilize a vast study of pertinent questions to the approach of

contemporary creations and promote the proximity between contemporary creators and institutions of academic research.

- To establish a national and international network in the field of children and youth literature.

2. Main Achievements (4000 ca.)

The national and international dissemination of the research findings was achieved by two main procedures: the organization and participation in specialized meetings and the publishing of papers, chapters of books and books. The national dissemination was also achieved through twenty-three (23) Master dissertations, and one PhD thesis.

The publishing of eighteen (18) books and twenty-five (25) book chapters, four (4) papers in international journals and thirteen (13) papers in national journals.

The research team members presented fifty-six (56) papers in international conferences and/or meetings and twenty-four (24) papers in National conferences.

These publications and thesis are products of the resident researchers of CEL from the University of Trás-os-Montes and Alto Douro, The University of Évora and ISMAI.

The national dissemination was also achieved through twenty-three (23) Master dissertations and one (1) Phd Thesis.

The publishing of seventeen (17) books, twenty-four (24) book chapters, four (4) papers in international journals and thirteen (13) papers in national journals.

Group Productivity

1. Publications in peer review Journals (6000 ca.)

ALVES, Isabel Maria Fernandes (2011): Book review of Falas da Terra : What do we see green ?by Ana Isabel Queiroz and Inês de Ornellas e Castro for Ecozon@: European Journal of Literature, Culture and Environment. Vol 2, No 2, 281-283. <http://www.ecozona.eu/index.php/journal/article/view/233/434>

- BULGER, Laura Fernanda (2011): 'Looking Ahead Into the Past, and Back into the Future - Recall ing Morag's Tricks in The Diviners, British Journal of Canadian Studies, Manchester, U.K. (forthcoming).
- FRANCO, António Cândido Valeriano Cabrita (2011): "Lira, Manuel Silva-Terra, Évora, Editora Licorne, 2010", In: Suroeste, revista de literaturas ibéricas, nº 1, Badajoz, Editora Regional de Extremadura.
- FRANCO, António Cândido Valeriano Cabrita (2011): "Paulo Borges, Uma Visão Armilar do Mundo, Lx., Verbo Editora, 2010", in Colóquio-Letras, nº 176, Janeiro-Abril, Lx., Fundação Calouste Gulbenkian: 266-268.
- MESQUITA, Armindo Teixeira (2011): «A leitura: um passaporte para a vida». Revista de la Red de Universidades Lectoras: <http://nevada.ual.es:81/alabe/index.php/alabe/article/view/45>
- SILVA, Eunice Cabral Nunes da (2011): "In the Name of a Father: in Search of a Lost Name and Place". In: Portuguese Literary and Cultural Studies, nº 19/20, edited by Victor K. Mendes, Tagus Press at UMass, The University of Massachusetts, Dartmouth, Massachusetts, 2011.
- VILELA, Ana Luísa (aut.). "Como ser poeta romântico, pobre, comunista, crente, homossexual e alentejano: Célula, um inédito de Raul de Carvalho". Revista Limite, nº 5. Universidad de Cáceres, Spain (in press).
- VILELA, Ana Luísa & SILVA, Fabio Mario da (co-aut.). "Homo(lesbo)erotismo e literatura, no Ocidente e em Portugal: Safo e Judith Teixeira", in Navegações. Revista de Cultura e Literaturas de Língua Portuguesa, Vol. 4, No 1. Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Brazil/ Universidade de Lisboa. (<http://revistaseletronicas.pucrs.br/ojs/index.php/navegacoes/search/authors/view?firstName=Ana%20Lu%C3%ADsa&middleName=&lastName=Vilela&affiliation=Universidade%20de%20C3%89vora&country=PT>).

2. Other international publications (6000 ca.)

- ANDRADE, Silvana and GONÇALVES, Henriqueta Maria (2011). "José do Telhado e António Silvino: heróis ambivalentes", in Anais do XXIII Congresso Internacional da Associação Brasileira de Professores de Literatura Portuguesa - ABRAPLIP. São Luís. September 2011 (in press).
- BULGER, Laura Fernanda (2011): 'O espaço próprio de uma sibila de letras'. In: Presses de la Sorbonne Nouvelle, Paris (forthcoming).
- DELGADO, Antonio Sáez (2011): "Dominio de la poesía. valter hugo mae". Babelia. Madrid, El País, 28 May, p. 13.
- DELGADO, Antonio Sáez (2011): "La difusión de la literatura portuguesa en España a principios del siglo XX. ¿Un (poli) sistema de vasos comunicantes?", in Gabreilla Gavagnin & Víctor Martínez-Gil (eds.), Entre literatures. Hegemonies i perifèries en els processos de mediació literària, Lleida: Punctum & GELCC, 2011, pp. 151-167.
- DELGADO, Antonio Sáez (2011): "Un paso adelante". Libro, by José Luís Peixoto (trans. Carlos Acevedo). Babelia. Madrid, El País, 15 October, p. 11.
- DELGADO, Antonio Sáez (2011): "Fantasía para dos coroneles y una piscina", by Mário de Carvalho (trans. Lourdes Eced). Babelia. Madrid, El País, 23 December, p. 14.
- DELGADO, Antonio Sáez (2011): "Mi planta de naranja lima", by José Mauro de Vasconcelos (trans. Carlos Manzano). Babelia. Madrid, El País, 24 September, p. 10.
- DELGADO, Antonio Sáez (2011): António Lobo Antunes, ¿Qué caballos son aquellos que hacen sombra en el mar? Barcelona, Random House Mondadori. ISBN 978-84-397-2439-1.
- DELGADO, Antonio Sáez (2011): Eduardo Pitta, ¿Y si todo, de repente? (Antología poética 1974-2004). Mérida, Editora Regional de Extremadura. ISBN 978-84-9852-297-6.
- DELGADO, Antonio Sáez (2011): "The Continuum of Modernism in the Iberian Peninsula, 1890-1936". Steffen Dix and Jerónimo Pizarro (eds.), Portuguese Modernism. Multiple Perspectives on

Literature and the Visual Arts, Legenda (European Humanities Research Centre, University of Oxford), Great Britain, pp. 214-225.

FRANCO, António Cândido Valeriano Cabrita (2011): "Introduzione" (pp. 5-7), in Teixeira de Pascoaes. Aforismi Scelti da Mário Cesariny, edizione italiana, traduzione e cura di Manuele Masini, Pisa, Edizioni ETS & ALLEO.

JUBILADO, Maria Odete Santos (2011): "A Viagem em José Saramago: Geografia, História e Identidade". In: O Romance Português Contemporâneo: História, Memória e Identidade, Roani, Gerson Luiz (org.), Viçosa: Universidade Federal de Vila Viçosa / Arka Editora: 47-72.

MESQUITA, Armindo Teixeira (2011): «A leitura: um passaporte para a vida». In Álabe, Revista de la Red de Universidades Lectoras, nº 3.

MOCHILA, Miguel Filipe (2011): "Necrophilia by Jaime Rocha" in Suroeste. Magazine of Iberian Literature, nº1, January of 2011, Badajoz, Publications Department of the Provincial Council of Badajoz and Regional Publisher of Extremadura.

MOCHILA, Miguel Filipe (2011): "Promise by Vergílio Ferreira" in Suroeste. Magazine of Iberian Literature, nº1, January of 2011, Badajoz, Publications Department of the Provincial Council of Badajoz and Regional Publisher of Extremadura.

PADRÃO, Helena. 2011. Agustina et Manoel de Oliveira. Inter Media. Littérature, cinéma et intermédialité. Paris: Editions L'Harmattan, ISBN 978-2-296-54261-7.

VIEIRA, Célia, RIO NOVO, Isabel e outros. 2011. Evolução da imprensa literária em Portugal de meados do século XIX ao início do século XXI: continuidades e rupturas. In MARCOS, Luís Humberto (Coord.). Travessias Comunicacionais: Cultura, Tecnologia e Desenvolvimento (XI IBERCOM). s/l. AssIBERCOM- Associação Ibero-Americana de Comunicação. ISBN: 978-989-97147-5-5.

VIEIRA, Célia, Rio Novo, Isabel e Padrão, Helena. 2011. Instrumentos multimédia nas ações de divulgação e investigação

literária: o arquivo e-poeticae - textos de teorização literária on-line. Caderno de Resumos do III Simpósio Mundial de Estudos de Língua Portuguesa. Macau: Departamento de Português da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau.

VIEIRA, Célia, Rio Novo, Isabel e Padrão, Helena. 2011. Instrumentos multimédia nas ações de divulgação e investigação literária: a Página Literária do Porto. Caderno de Resumos do III Simpósio Mundial de Estudos de Língua Portuguesa. Macau: Departamento de Português da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau.

VILELA, Ana Luísa (aut.). "Sob o signo da unidade: a poética de Sophia de Mello Breyner Andresen". Actas do VI Ciclo de Palestras "O Signo Poético"/ I Encontro Internacional de Linguística de Assis. Universidade do Estado de São Paulo (UNESP), Brazil (in press).

3. Ph.D. thesis completed (3000 ca.)

GUERREIRO, Carla Alexandra Ferreira Espírito Santo (2011): A Literatura para a Infância em Portugal nos séculos XIX e XX - Contextos Socioculturais e Contributos Pedagógicos. Thesis directed by Armindo Mesquita and presented to the University of Trás-os-Montes e Alto Douro.

MARQUES, Maria João Pereira (2011): Ensaio de Imaginação com a Paisagem. O Alentejo de Antunes da Silva. Thesis Coordinator: António Cândido Valeriano Cabrita Franco.

4. Organization of conferences (2000 ca.)

DELGADO, Antonio Sáez; LLINÁS, Susana Gil; MOCHILA, Miguel Filipe and SÉTIEN, Ana (2011): Fourth Congress on La enseñanza del español en Portugal, Universidade de Évora, 2-4 June.

ESTEVES, Elisa Rosa Pisco Nunes & CASTRO, Carla Isabel Ferreira de (2011): The Research Literature at the University of Évora. Organization and coordination of public presentation of

research activity in Literature held in the PhD program (June 17, 2011).

ESTEVES, Elisa; VILELA, Ana Luísa; & REFFÓIOS, Margarida (2011): Conference Mythe et Histoire/ Mito e História, organized by CEL- Universidade de Évora, 26 - 28 october 2011.

MESQUITA, Armindo (2011): I International Symposium on children's literature and globalised world. January 28-29, 2011.

MESQUITA, Armindo (2011): II International Seminar "Power Readers". November 5.

MESQUITA, Armindo (2011): XI meeting on children's literature "Orality, reading, culture ... by grandparents Voice". November 5.

MESQUITA, Armindo (2011): XV international meeting of reflection and research. May 27-28, 2011.

SILVA, Eunice Cabral Nunes da (2011): Conference «Os universos de Eduardo Prado Coelho» held in Biblioteca Municipal camilo Castelo Branco of Vila Nova de famalicão , April, 2011.

VIEIRA, Célia e RIO NOVO, Isabel. 2011. Organização do II Colóquio Internacional em Estudos Intermédia. ISMAI. 7 e 8 de Outubro.

VIEIRA, Célia. 2011. Organização do Festival Internacional Multimédia. ISMAI. 2 e 3 de Junho.

VILELA, Ana Luísa (2011): Colóquio Internacional Florbela Espanca. O Espólio de um Mito . Universidade de Évora/ Câmara Municipal de Vila Viçosa, December 6-8 (Coordinator of the Organizing Committee and member of the Scientific Committee).

5. Internationalization (2000 ca.)

Members of International Editorial Board:

VIEIRA, Célia. 2011. Member of the editorial board of the journal Nome - Revista de Letras: Universidade Federal de Goiás.

REVIEWERS and REFEREES of International Journals / Evaluation Committees:

DELGADO, Antonio Sáez: Member of the Evaluation Committee for the 'European Doctor' mention of the Doctoral Thesis *Direcció Lisboa: Portugal en la vida i l'obra de Josep Pla*, by Jesus Revelles, presented by the Facultat de Filologia of the Universitat Autònoma de Barcelona; Member of the Evaluation Committee for the 'European Doctor' mention of the Doctoral Thesis *El pensamiento poético de Fernando Pessoa: acercamiento ontológico a la dialéctica filosófico-poética. Filosofía y poesía*, by Pablo Pérez López, presented by the Facultat de Filosofia y Letras of the Universidad de Valladolid; Member of the jury of the Doctoral *Viva El pensamiento poético de Fernando Pessoa: acercamiento ontológico a la dialéctica filosófico-poética. Filosofía y poesía*, by Pablo Pérez López, Facultat de Filosofia y Letras of the Universidad de Valladolid, with the final assessment "Sobresaliente cum laudem (10)".

MESQUITA, Armindo (2011): Doctoral jury master Fábio Soares da Silva who presented the thesis entitled «La poétique des valeurs dans la littérature recent pour enfants au Portugal» (University of Paris-Sorbonne/Paris IV - France, December 2).

International Research Projects:

VILELA, Ana Luísa (2011): Transnational cooperation project: *Florabela Espanca. O Espólio de um Mito/ Florbela Espanca et alii*, integrating the collaboration of CEL-UÉ, Câmara Municipal de Vila Viçosa, Grupo Amigos de Vila Viçosa and CNPq [diretório de pesquisa Maria Lúcia Dal Farra, Universidade Federal do Sergipe, Brazil] (co-project leader).

This research group achieved twenty-four (24) communications in international conferences in China (Macau), France, Greece, Portugal, Slovakia and Spain.

6. Other national publications (6000 ca.):

- ALVES, Isabel Maria Fernandes (2011): "A escrita sobre a natureza: pequenos milagres ou os novos mundos do Novo Mundo: The sense of wonder de Rachel Carson e Small Wonder de Barbara Kingsolver". *Anglo Saxonica: Revista do Centro de Estudos Anglísticos da Universidade de Lisboa. Série III, nº1*: 207-223.
- ALVES, Isabel Maria Fernandes (2011): "Clouds, streams and paths: from seeing nature as kin to seeing nature as self - an American journey". In: *Revista de Letras n.º 9*: 157-166.
- ALVES, Laura & MESQUITA, Armindo (2011): "Caleidoscópio de histórias de encantamentos e encantados em narrativas de crianças da Amazônia: um memorial para a literatura para a infância". In: *Revista de Letras n.º 9*: 167-175.
- AZEVEDO, F.; MESQUITA, A.; BALÇA, A. & SILVA, S. (2011) (Org.). *Globalização na Literatura Infantil. Vozes, Rostos e Imagens*. Raleigh, N.C: Lulu Enterprises.
- BIRRENTO, Ana Clara (2011): *The autobiography of Margaret Oliphant: The story of a woman - a landscape of the Self*. [Col. Literatura 3]. Évora: Centro de Estudos em Letras.
- CASTRO, Carla Isabel Ferreira de (2011): "Muitas Palavras à Procura de Silêncio: A Caminho do Ciberespaço" in: Correia, Alda; CASTRO, Carla, FRAGOSO, Gabriela; RIBEIRO, Fernando; CANAVEIRA, Manuel (2011): *A Arte da Cultura. Homenagem a Yvette Centeno*, Colibri, Lisboa.
- CASTRO, Carla Isabel Ferreira de (2011): *A Arte do Sonho: Vozes de Maeterlinck em Pessoa*, Colibri, Lisboa
- DELGADO, Antonio Sáez (2011): [2011] "Thaïs Campos Monteiro, Mais além do drama poético de Fernando Pessoa - uma abordagem psicanalítica da criação heterónima". *Revista de Estudos Literários n.º 1*, Centro de Literatura Portuguesa, Universidade de Coimbra, pp. 405-407.
- FINO, Francisco M. Saraiva (2011): "Pessoa, Poe e a Aprendizagem da Contingência. Leituras a propósito de "The Door" e de

alguma poesia de Alexander Search", *Anglo Saxonica*, 1: 141 - 157.

FRANCO, António Cândido Valeriano Cabrita (2011): "A Língua de Fialho de Almeida", in *Fialho de Almeida - Cem Anos Depois*, org. A. Cândido Franco, Évora, Editora Licorne e Centro de Estudos em Letras da Universidade de Évora: 21-28.

FRANCO, António Cândido Valeriano Cabrita (2011): "Flor, Verso, Estrela ou Ideia. Uma Biografia de Florbela Espanca" (pp. 11-16), in *Florbela Espanca - A Vida e a Alma de uma Poetisa*, José Carlos Fernández, Lisboa., Edições Nova Acrópole.

FRANCO, António Cândido Valeriano Cabrita (2011): "Teixeira de Pascoaes - O Outro Modernismo" (pp. 107-122), in *Literatura e Cidadania* [org. de Clara Rocha, Helena Carvalhão Buescu e Rosa Maria Goulart], Lisboa., INCM.

GONÇALVES, Henriqueta Maria (2011): "Quando a História oficial se encontra com a Literatura: O Segredo de D. Afonso Henriques de Jorge Laiginhas". In: *Revista de Letras* n.º 9: 205-219.

GONÇALVES, Henriqueta Maria et al. (2011). *Vozes Transmontano-Durienses*. Vila Real: UTAD-CEL.

GONÇALVES, Henriqueta Maria et al. (2011): *Metamorfoses: 25 anos do Departamento de Letras - Artes e Comunicação*. Vila Real: UTAD-CEL.

JORGE, Carlos Jorge Figueiredo (2011): "Modes and styles of School at work representation of Fialho de Almeida". in: *Fialho de Almeida cem anos depois: Évora: Licorne e Universidade de Évora/CEL*.

JORGE, Carlos Jorge Figueiredo (2011): "The complot as scheduled and systematic action". In *Anthology of Authors of the Portuguese P.E.N Center*. Lisbon.

JORGE, Carlos Jorge Figueiredo (2011): *Stories, pictures and Letters - literature and Cinema in Comparative Perspective*. Apenas Livros Publishing House, Lisbon.

JUBILADO, Maria Odete Santos (2011): "A Comunidade dos sem voz ou a (re)escrita da História em Saramago e Llansol". In:

Pensardiverso, Revista de Estudos Lusófonos, Universidade da Madeira, n° 2: 83-99.

MESQUITA, Armindo (2011): «Pintar a natureza com letras», in Azevedo, F.; Mesquita, A.; Balça, A. & Silva, S. (Org.): Globalização na Literatura Infantil. Vozes, Rostos e Imagens. Raleigh, N.C: Lulu Entreprises.

MOCHILA, Miguel Filipe (2011): "Totality and Literariness - reading under the scope of Fernando Pessoa", in Nova Águia - n° 7, 1° Semester of 2011, Zéfiro.

MOCHILA, Miguel Filipe (2011): «Tragic feeling, consciousness and heroic existence - brief notes regarding Guerra Junqueiro», in Revista A Ideia, II Series - Vol. 11, n° 69, Almada, April of 2011

PEREIRA, Luciana Cabral (2011): Uma (Re) aproximação humana à Literatura: com ou contra a corrente? IN Atas do Congresso Por Prisão o Infinito: censuras e liberdades na Literatura, I Encontro do Grupo de Estudos Lusófonos (GEL). Faculdade de Letras da Universidade do Porto. Available at web.lettras.up.pt/porprisao/Luciana%20Cabral%20Pereira.pdf

REFFÓIOS, Margarida Gouveia Esperança Pina Saraiva de (2011): "escritores e poetas", in O Esplendor da Austeridade. Mil anos de empreendedorismo das ordens e congregações em Portugal: Arte, Cultura e solidariedade, dir. João Eduardo Franco, Lisboa, INCM.

REFFÓIOS, Margarida Gouveia Esperança Pina Saraiva de (2011): "iluminuras" in O Esplendor da Austeridade. Mil anos de empreendedorismo das ordens e congregações em Portugal: Arte, Cultura e solidariedade, dir. João Eduardo Franco, Lisboa, INCM.

RIO NOVO, Isabel e VIEIRA, Célia (2011): E-poeticae - textos de teorização literária on-line. In Silva, José Amadeu Carvalho da, Martins, José Cândido de Oliveira e Gonçalves, Miguel (org.). Pensar a Liter@tura no Séc. XXI. Braga: Aletheia e Faculdade de Filosofia da U.C.P.: 177-185.

- SILVA, Eunice Cabral Nunes da (2011): A concepção do romance em Dicionário da Obra de António Lobo Antunes in António Lobo Antunes: A Arte do Romance, edited by Felipe Cammaert, Texto Editores, Lisboa.
- SILVA, Eunice Cabral Nunes da (2011): A Figuração da Artista na Obra Ficcional de Fialho de Almeida: Cenas de um Romance Inacabado in Fialho de Almeida - Cem Anos Depois, Editora Licorne.
- SILVA, Gabriel Rui (2011): "Entre o trabalho e a cruz: vida, romance e fé de Manuel Ribeiro", in: A Ideia, II série, vol. 14, n.º 69: 9-25
- SILVA, Gabriel Rui (2011): Manuel Ribeiro, o romance da fé, Licorne, Évora.
- SOARES, Maria Luísa de Castro (2011): "Marão: Rota do Sagrado em Teixeira de Pascoaes". In: Revista de Letras n.º 9: 221-233.
- VIEIRA, Célia e RIO NOVO, Isabel. 2011. Dualidade campo/cidade em A Morgadinha dos Canaviais, de Júlio Dinis. In Estudos de Língua, Comunicação e Cultura IV. Maia: Edições ISMAI.
- VIEIRA, Célia, RIO NOVO, Isabel e outros. 2011. A dimensão auto-reflexiva da literatura na Página Literária do Porto. In Silva, José Amadeu Carvalho da, Martins, José Cândido de Oliveira e Gonçalves, Miguel (org.). Pensar a Liter@tura no Séc. XXI. Braga: Aletheia e Faculdade de Filosofia da U.C.P.: 257-269.
- VILELA, Ana Luísa (2011): "Fialho, Florbela, Raul", in FRANCO, António Cândido (ed.). Fialho de Almeida. Cem anos depois. Évora, Licorne, 15-20.
- VILELA, Ana Luísa (2011): Imagens do Estrangeiro e auto-imagem na obra de Ramalho Ortigão. [Col. Literatura 4]. Évora: CEL.
- VILELA, Ana Luísa, REFFÓIOS, Margarida & CASTRO, Carla (co-ed.). Lembra-te, Raul. Livro de Homenagem a Raul de Carvalho. Câmara Municipal de Vila Viçosa/ CEL - Universidade de Évora.